

Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinesten Wörter Der Teutsch
Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und
schertzhaftte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und
Handels-Wörtern

Jablonski, Johann Theodor

Basel, 1740

R.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hbz:466:1-61077)

Quinte, [t. de jeu de piquet] quinte. Quinte major: quinte majeure. Kleine quinte: quinte basse. Quinte, quinte; caprice. Er hat quinten: il lui prend des quintes. Quint-essenz, f. f. [t. de chimie] quint-essence. Quintlein, v. Quent. Quint-saite, auf der laute: chanterelle. Quirl, f. m. [t. de cuisine] moulinet. Quirl zum schokolat: moulinet à faire du chocolat. Quirlen, v. a. remuer avec le moulinet. Quitt, adj. quite. Seines fiebers quitt seyn: être quite de sa fièvre. Seiner schulden quitt und losse seyn: être franc & quite de toutes les dettes. Ich bin der sachen quitt: j'en suis quite. Einen quitt und losse sprechen: tenir quelcun quite de ce qu'il devoit. Quitt, oder noch eins so viel: [t. de jeu] à quite ou à double. Quittiren, v. a. quittancer; décharger. Einen schuld-brief quittiren: quittancer une obligation. Einen schuldner quittiren: décharger un débiteur. Quittiren, abandonner; laisser; quitter. Das vaterland quittiren: quitter sa patrie. Den krieg; das studiren quittiren: quitter l'épée; l'étude. † Quittung; quittanz, f. f. quittance; recu. Quitte, f. f. cognasse; coin. Quitten-apfels, f. f. pomme de coin. Quitten-baum, f. m. cognassier; cognassier. Quitten-birn, f. f. poire de coin. Quitten-blüt, f. f. fleur de cognassier. Quitten-brot, f. n. pâte de coin. Quitten-farb, adj. couleur de paille. Quitten-gelb, adj. jaune comme un coin. Quitten-geruch, f. m. odeur de coin. Quitten-fern, f. m. grain de coin. Quitten-latwerge, f. f. Quitten-saft, f. m. cognac. Quitten-torte, f. f. tourte aux coins. Quitten-wein, f. m. vin apréte avec des coins. † Quotient, f. m. quotient, le nombre produit par la division arithmetique.

R

R, f. n. une R. † Raa, f. f. vergue; antenne. Die grosse Raa; la grande vergue.

† Raa-segel, f. m. grande voile. Rabänder, an den seegeln, f. n. ancerettes. Rabänder zu allerhand schiffs-üerrichtungen: pantoquieres; ris.

Rab; Rabe, f. m. corbeau. Der rabe krechzet: le corbeau croasse. Stehlen wie ein rabe: prov. être laron; être sujet à dérober; corbiner. Den raben zur sveise werden: mourir par la main du bourreau; être jeté à la voirie.

Das dich die raben fressen! sorte d'imprecation: puisses-tu être pendu.

Rabe, [t. d'astronomie] corbeau. Raben-aas; Raben-fell; Raben-vieh, f. n. [t. injurieux] carogne; friponne; garce.

Raben-feder, f. f. plume de corbeau.

Raben-gesang, f. m. Raben-ge-schrey, f. n. Raben-stimme, f. f. cri de corbeau; croassement.

Den raben-gesang anstimmen: prov. differer sa conversion; remettre de jour en jour l'amendement de sa vie.

Raben-mutter, f. f. meré dénatrée: qui abandonne le sein de son enfant.

Raben-nest, f. n. nid de corbeau. Raben-stein, f. m. échafaut muré, pour suplicier les criminels.

Raben-stimme, v. Raben-gesang. Raben-volk, f. n. [t. injurieux] larrons; voleurs; fripons.

Rache, f. m. gueule. Den rachen aufthun: ouvrir la gueule. Der löwen; wölfe ic. rache: la gueule du lion; du loup.

Der höllen rache: la gueule de l'enfer.

Dem teuffel in den rachen fahren: aler au diable; se damner.

Rache, f. f. vengeance. Gerechte; grauafame ic. rache: juste; cruelle vengeance. Rache üben: faire vengeance. Um rache schreyen: crier vengeance. Die rache Gott befehlen: laisser la vengeance à Dieu.

Rächen, v. a. (Ich räche, ich rächte, ich räche, gerochen) venger. Eine schmach; einen todtschlag rächen: venger un afront; un meurtre. Sein vaterland rächen: venger sa patrie.

Sich rächen, v. r. se venger. Sich an seinen feinden rächen: se venger de ses ennemis. Sich an jemand rächen: se venger sur quelcun. Sich wegen eines unrechts rächen: tirer [prendre] vengeance d'une injure.

Rächer, f. m. vengeur. Gott ist ein gerechter rächer: Dieu est un juste vengeur.

Rachette; Rackette, f. f. [t. d'ar-tificier] fusée. Steigende rachette: fusée volante.

Rachetten-stock, f. m. forme [modèle] de fusée, pour la former: baguette de fusée, pour la faire monter.

Rachgier; Rachgierigkeit, f. f. vengeance. Die rachgier im herzen hagen: avoir la vengeance dans le cœur. Etwas quis rachier thun: faire une chose par esprit de vengeance.

Rachgierig, adj. vindicatif.

Rachschwert, f. n. glaive van-geur; le pouvoir que le magistrat a de punir les crimes. Gott hat das rachschwert der obrigkeit übergeben: Dieu a établi le magistrat pour venger les crimes.

Rad, f. n. [t. de marine] raque. Ein rad von tauwerk: raque gougée.

Rackett, f. n. [t. de jeu de paume] raquette. Ein rackett bezichen: monter une raquette.

Racketten-macher, f. m. raquetier. Racketten-stiel, f. m. manche de raquette.

Rad, f. n. roué. Das rad gehet um: la roué tourne. Ein rad umdrehen: tourner la roué. Die räder schmieren: graisser les roués d'un chariot. Die räder hemmen: enrayer un chariot. Et ist unter das rad gefallen: la roué lui passa sur le ventre. Rad mit zähnen: roué dentée.

Das schlimmste rad knarret am meisten: prov. le plus ignorant fait ordinairement le plus de bruit; le plus grand bruit.

Rad, [Lefze de suplice] roué. Das verbrechen ist des rades wert: ce crime merite la roué. Einen auf das rad legen: mettre quelcun sur la roué. Einen zum rad verurtheilen: condamner un criminel à être roué vif.

Rad-band, f. n. [t. de maréchal] bande d'une roué.

Rad-bräter; braten-wender, f. m. [t. de cuisine] tourne-broche.

Radbrechen; rädern, v. a. rouer. Einen übelbüter radbrechen: rouer un criminel.

Eine sprache radbrechen: écorcher une langue: [la parler fort imparsaitemen.] Er radbrecht das franzöfische ein wenig: il écorche un peu le François.

Radbrunn, f. m. puits à roué.

Radel, f. m. nielle: herbe, bat-beau.

Rädelshäher; Rädelshäher, f. m. [il se prend toujours en mauvaise part] auteur; chef; boute-feu.

† Radel; Radel-wächter, v. Kassel.

Raden, v. Roden.
 Rädern, v. Radbrechen.
 Ich bin von dem reuten ; fahren ic ganz gerädert : je suis tout rôlé du trot de ce cheval ; des cahots de cette charrette.
 Räder-stempel, f. m. [t. de roulette] roulette.
 Räderwerd, f. n. rouage. Das räderwerk an einer uhr ; müh ic le rouage d'une horloge ; d'un moulin.
 Radfelge, f. f. jante.
 Rad-gleis, f. n. Radspur, f. f. orniere.
 Radbauta, f. f. horau.
 Radier-eisen, f. n. matoir.
 Radis, f. m. forte de petits rafforts.
 Radlein, f. n. petite roué.
 Radlein, bei dem pasteten-bäcker, videlle.
 Radleinführer, v. Rädelsführer.
 Rad-line, f. f. [t. de géometrie] roulette.
 Radmacher, f. m. charron.
 Radmacher-arbeit, f. f. rouage. Holz, das zur radmacher-arbeit dient : bois propre pour les rouages.
 Radnabe, f. f. moiou.
 Radnagel, f. m. clou de charrette.
 Radschiene, f. f. bande.
 Radspeiche, f. f. rais ; râion ; goujon.
 Radspur, f. f. entraîoir.
 Radspur, v. Radgleis.
 Rädwerk, v. Räderwerk.
 Räffen, v. a. rävir ; enlever ; emporter. Der tod räffet alles weg : la mort ravit tout. Alles zu sich räffen : atirer tout à soi.
 Rägen ; herausragen ; hervorragten, v. n. avancer ; sortir ; s'élever.
 Rägend, adj. saillant ; qui avance. Rägendet eck ; rag-eck : angle saillant.
 Ragete, f. f. [t. d'artificier] fusée ; girandole. Ragete, so an einer linken hindauft : courantin.
 Rähe, f. f. [t. de maréchal] fourbure : maladie de cheval.
 Rähegesoffenes pferd : cheval fourbu.
 Rahm, f. m. chassis ; bordure ; rebâble. Rahm eines fensters ; einer spanischen wand : chassis de fenêtre ; de paravant. Rahm um einen spiegel ; ein gemâhl ic. bordure [rebâble] d'un miroir ; d'un tableau.
 Rahm eines seidenstickers : broche.
 Rähmlein, f. n. petit quadre.
 Rahm ; Ram, f. m. [t. de chaffe] bourrade ; atteinte. Der hund hat dem haeser einen rahm gegeben : le levrier a donné une bourrade au lièvre.

Rahm-eisen, f. n. [t. d'imprimeur] frissquette.
 Rahmen, v. a. bourrer. Den haasen rahmen : bourrer le lièvre.
 Rahm, v. Ram.
 Raht, f. m. conseil ; avis. Ein heissamer ; treuer ic. raht : conseil salutaire ; fidèle. Sich rahts erholen ; zu raht gehen ; rahts pflegen ; rahts werden : prendre conseil. Einem mit gutem raht bestehen ; an hand gehen : assister faider] quelcon de ses conseils. Jemand zu raht nehmen : prendre conseil [prendre avis] de quelcon ; consulter quelcon. Nach meinem raht : à mon avis. Raht folgen ; nach eines raht thun : suivre conseil ; suivre le conseil de quelcon. Eines raht verachten ; verwerfen : rejeter l'avis de quelcon. Anderes rahts werden : changer d'avis.
 Raht bei nacht : prov. la nuit porte [donne] conseil.
 Hei ist guter raht theuer : prov. c'est une facheuse extrémité ; c'est une nécessité bien pressante ; un cas bien pressant.
 Raht, conseil. Der Raht ist beßfamnen : le conseil est assemblé. Den Raht versammeln : convoquer [assembler] le conseil. Der grosse Raht zu Jerusalem : Sankt hofm. Der grosse Raht zu Constantinopel : Divan.
 In den Raht gehen : ater au conseil. Zu dem Raht gehören : être du conseil. Eine sache im Raht vorragen : proposer une affaire au conseil.
 Raht einer stadt : Conseil de ville. Die Herren des Rahts : Messieurs du Conseil. Der Raht hat den König complimentiert : la ville est allée haranguer le Roi.
 Raht, Conseiller. Königlicher Raht : Conseiller du Roi. Geheimer Raht : Conseiller d'état.
 Raht ; Rahtschlag, consultation ; délibération. Zu raht gehen : entrer en consultation. Etwas in raht stellen : mettre en consultation ; en délibération. Nach langem raht (rahtschlagen) ward beschlossen ic. après une longue consultation, il fut résolu &c.
 Raht, moiou ; expedient ; remede. Raht schaffen : trouver des moiens ; des expédients. Da ist guter raht vor : il y a du remede à cela. Ich weiß keinen bestfern raht zu geben : c'est le meilleur moiou que je puissé trouver. Da ist kein ander raht zu : il n'y a point d'autre expédient.
 Hûte dich vor der that, der lügen wird wohl raht : prov. l'innocence détruit aisement la calomnie.
 Kommt zeit, kommt raht : prov. le tems nous apprendra ce qu'il

faut faire ; le tems nous fera trouver des expédients ; à nouvelles afares , nouveaux conseils.

Rahmen, v. a. (Ich rahte, du râh-test, et râht, wir rahmen, ich rieh, ich rieh, gerahmen) conseiller. Einem etwas rahmen : conseiller une chose à quelcon. Ich rahte euch dieses als ein freund : je vous le conseille en ami. Ich râhte euch dieses zu thun : je vous conseille de faire cela. Einem wohl ; übel rahmen : conseiller bien ; mal quelcon. Wenn euch zu rahmen ist, so lasst dieses unterwegens : si vous êtes bien conseillé , vous n'en ferés rien. Zu seinem eignen nutzen ratthen : donner des conseils intercesser. Sich rahmen lassen : être susceptible de bons conseils. Ich weiß mir nicht zu rahmen : je ne saï que faire ; quel parti prendre ; je n'ai point de ressource.

Rahmen, deviner. Ein râhstel zu rahmen aufgeben : donner une énigme à deviner. Ihr habt es gesratthen : vous l'avez deviné.

Rabter, f. m. conseiller. Ein böser rabter : un mauvais conseiller.

Rabtähig ; rabtmäsig, adj. senatorien ; capable d'avoir entrée [d'être reçu] au conseil. Ein rabtähiges geschlecht : maison de race senatorienne.

Rahgeber, f. m. conseiller ; consultant. Et si webet der urheber noch rahgeber in dieser sach : il n'est ni l'auteur ni le conseiller de cette entreprise. Der Advocat ist mein rahgeber : un tel avocat est mon consultant. Ein guter rahgeber : un homme de bon conseil.

Rahtherr ; Rahtmann, v. Rahts-herr.

Rahtlös, adj. sans conseil ; abandonné. Einen rahtlös lassen : laisser quelcon à l'abandon ; sans aide ; sans secours.

Rahtsam, adj. expédient ; utile ; convenable. Es wird rahtsam seyn, das ic. il sera expédient, de &c. Ein rahtsamstes mittel vor-schlagen : proposer un moiou utile. Ich achte für das rahtsamste : je trouve, que le meilleur expédient c'est &c. ce que je trouve le plus convenable, c'est &c.

Rahtsaß ; Beystzter, f. m. assesseur.

Rahts-befehl ; Rahts-schluf, f. m. arrêt [ordonnance] du conseil.

Rahts-bote ; Rahts-diener, f. m. sergent.

Rahts-buch, f. n. regitre.

Rahtschlag, v. Raht.

Rahtschlagen, v. n. délibérer. Über etwas rahtschlagen : délibérer sur une chose.

Rahts-diener, v. Rahts-bote.

Rätsel ; Rätsel, *s. n.* énigme. Ein rätsel aufsösen: deviner une énigme ; trouver le mot d'une énigme.
 Rätsel-wappen, *s. n.* [*t. de blason*] armes à enquérir.
 Rahts-gebot, *s. n.* Rahts-schlüß, *s. m.* senatus-consulte.
 Rahts-glied, *s. n.* membre du conseil.
 Rahts-herr; Rahts-herr; Rahtmann, *s. m.* senateur; conseiller. Ein ehbarer Rahtsherr; un grave senateur. Ein Rahts-herr (Rahtmann) werden: être receu senateur ; membre du conseil de la ville.
 Rahtsherrlich, *adj.* senatorien.
 Rahtsherren-würde, *s. f.* dignité senatoriale.
 Rahtsig, *s. m.* conseil. Heut wird rabtig gehalten: il se tient conseil aujourd'hui.
 Rahts-keller, *s. m.* cave [taverne] de ville.
 Rahts-präsident, *s. m.* président du conseil.
 Rahts-schreiber, *s. m.* grevier du conseil.
 Rahts-schlüß, *v.* Rahts-befehl.
 Raht-stube, *s. f.* sale du conseil.
 Rahts-stilus, *s. m.* stile du palais.
 Rahts-tag, *s. m.* jour de conseil ; jour d'audience.
 Rahts-versammlung, *s. f.* conseil ; audience. In der Rahts-versammlung erscheinen: le présenter [comparoître] au conseil ; à l'audience. Rahts-versammlung bei den Türken und andern Morgenländern: Divan.
 Rahts-verwandter, *s. m.* membre du conseil.
 Rahts-wahl, *s. f.* élection des membres du conseil de ville.
 Rain; Rein, *s. m.* lisiere. Rain eines ackers; waldeß ic. lisiere d'un champ; d'une forêt.
 Rainen, *v. a.* borner. Einen acker rainen; bereinen: borner un champ.
 Rain-schwalbe, *s. f.* martinet.
 Rain-weide, *s. f.* troène; fresillon.
 Rainen, *v. a.* [*mot de province*] compter.
 Rainraht, *s. m.* conseiller à la chambre des comptes.
 Rainung, *s. f.* compte.
 Raintern, *v.* Reitern.
 Ram, *v.* Rahm.
 Ram, *v.* Rom, *s. m.* crème.
 Ram; ramicht, *v.* Auß.
 Ramel-käse, *v.* Ram-käse.
 Ramen, *v. a.* écrêmer le lait.
 Ramen, *v. n.* sich ramen, *v. r.* faire [rendre] de la crème.
 Ram-käse; Ramel-käse, *s. m.* fromage de crème.

Ramm, *s. m.* [vieux mot] belier; bouc.
 Ramme, *s. f.* [*t. d'architecture*] sonnette; mouton. Ramme zu pfählen: déclie.
 Rammeln; rammen; rammelen, *v. n.* [il se dit de quelques bêtes lors quelles sont en amour] bouquinier. Die haasen; fagen ic. rammeln: les lievres; chats sont en amour ; bouquinent.
 Mit einer magd rammeln: nugueter une fille ; la carester ; tâtonner.
 Rammelicht, *adj.* lascoif.
 Rammen, *v. a.* piloter; Fischer [enfoncer] des pilotis. Den grund rammen: piloter les fondemens. Pfale rammen: Fischer des pilotis.
 Rammert, *s. m.* v. Sand-Ramme.
 Rammler, *s. m.* [*t. de chasse*] le mâle du lièvre.
 Ramp, *s. m.* Im ramp: en bloc & en tas; en gros.
 Ran; Rahn, *adj.* déchargé; éfilé. Ran von leib: déchargé de taille. Ein rahnes pferd: cheval éfilé.
 Rand, *s. m.* branche; bras. Wein-randen: hopfen-randen: branches de la vigne; du houblon. Die melonen bekoñnen randen: ces melons commencent à faire des bras.
 Rand, in siessen: ouvrage en forme de broderie. Goldene oder silberne randen in einen brocat machen: recamer.
 Rand, tour; finesse; artifice. Ein kluger rand: un tour de finesse. Voller rânke stecken: être plein d'artifices; user de finesse. Ein nem den rand ablaufen: éluder les finesse. [rusles] de quelcun; découvrir ses artifices.
 Rand, *s. m.* bord; marge. Rand an einer schüssel: bô d'un plat. Eines tellers: bouge.
 Rand um ein wappen: [*t. de blason*] anneau.
 Einen rand um ein gebacknes machen: [*t. de pâticier*] dresser.
 Rand-glossie, *s. f.* apostille. Rand-glossen machen: apostiller.
 Rand-schrift einer minz: *s. f.* legende.
 Rand-stab, *s. m.* so in ein kamm-rat greift: aluchon.
 Rand-stücken, an einem fahr-zeuge: plat-bord; scalme. Rand-stück an einem fas-boden: chanteau.
 Ranft, *s. m.* croute du pain.
 Ránfilein, *s. n.* croustillon; petite croute.
 Ranze; Rengel, *s. m.* valise; canapla; havrefac.
 Seinen ranzen füllen: remplir sa pance; manger goulument.

Einer den ranzen voll machen: engroßter une femme.
 Ranzen, *v. n.* [*mot de province qui ne se dit qu'en mauvaise part*] courir; se promener. Den gansen tag herum ranzen: courir tout le long du jour.
 Ranundel, *s. m.* renoncule; fleur. Schlechter; gefüllter ranundel: renoncule simple; double.
 Rappe, *s. m.* [*t. de manège*] morreau. Ein zug von sechs rappen: un atelage de six moreaux.
 Rappe, [*maladie de cheval*] jardon.
 Rappelkopff, *s. m.* tête; revêche; capricieuse; acariate; bourru.
 Rappel-öpfisch, *adj.* quinteux; fougueux; colère. Rappelöpfisch werden: se mettre en colère; entrer en fougue.
 Rappeln, *v. n.* sonner. Die nüsse rappeln in der tasche: les noix sonnent dans la poche.
 Rappit, *s. m.* [*t. de maître d'armes*] fleuret. Steifes rappier: chasse-cousin.
 Rappuse, *s. f.* pillage. Etwas in die rappuse geben: livrer une chose au pillage.
 Rapunzel-würzlein, *s. n.* réponce.
 Rat, *adj.* rare. Ein rares gewächs; thier ic. une plante; un animal rare. Ein rares buch: un livre rare. Das ist rat: cela est rare.
 Rarität, *s. f.* rareté; curiosité. Einne rarität aus fremden landen: une rareté des pays étrangers. Gering schätzige rarität: brelaque.
 Ras-saulig, *adj.* ras-sauliges ge häude: areostyle.
 Rasch, *s. m.* ras. Mit rasch fütern: doubler de ras.
 Rasch; risch, *adj.* vite; prompt; agile. Ein rasches pferd: cheval fort vite. Ein rascher mensch: homme prompt; agile.
 Ein rascher kopff: esprit prompt; fougueux; emporté.
 Rasch, *adv.* vite; vitement; promptement. Rasch lauffen: courir vite. Komm rasch wieder: revenez vite; vitement; promptement.
 Raschheit; Raschigkeit, *s. f.* vitesse; promptitude.
 Raschmacher, *s. m.* faiseur de ras.
 Rasen, *s. m.* gazon. Rasen stechen: couper des gasons. Mit rasen be legen: couvrir de gazon.
 Rasen-band, *s. f.* banc élevé de gazon.
 Rasen, *v. n.* enrager; être en fureur; en phrénetie; hors du sens;

sens ; réver. Vor jorm rasen : en-rager de dépôt. Im sieber rasen : réver dans l'accès de la fièvre. Er rasen : il est hors du sens. Rasend werden : entrer en furie ; en phrénetie. Er rasen wie der teufel : il fait le diable à quatre.

Rasen, folâtrez ; faire le fou ; se divertir avec excès ; faire du bruit ; du tintamarre.

Rasend, adj. enragé ; furieux. Ein rasender hund : chien enragé. Rasende begierde : passion enragée. Der rasende pöbel : le peuple en furie ; furieux. Ich möchte darüber rasend werden : cela me fait enragé.

Raserey, s. f. fureur ; phrénetie ; reverie ; rage ; démence. Raserey, mit stetem sieber : paraphrénetie.

Raspe ; Raspel-feile, s. f. rape. Raufe zu holz oder elsenbein : es-couène.

Raspeln ; Raspfen, v. a. racler ; raper. Horn ; braüßen-holz ic. raspeln : racler de la corne ; du bois de Bresil.

Rasp-hauß ; Raspel-hauß, s. n. maison de correction pour hommes.

Raspel-spâne, s. m. raclure.

Râß, v. Ress.

Rassel ; Ratel, s. f. cresserelle.

Rasseln, v. n. bruire ; faire du bruit ; du fracas. Die wagen rasseln auf der strasse : les chariots font du bruit en roulant sur le pavé. Mit den mürffeln rasseln : faire sonner les des en les remuant.

Rassel-wächter ; Ratel-wächter, s. m. guet qui marque les heures de la nuit avec la cresserelle.

Rast, s. f. repos. Weder rast noch rube haben : n'avoir point de repos.

Rasten, v. n. se reposer. Tag und nacht reisen, ohne zu rasten : marcher jour & nuit sans se reposer.

Rast-statt, s. f. lieu de repos.

Rast-stunde, s. f. heure de repos. Rast-tag, s. m. jour de repos. Einem rast-tag halten : se reposer dans sa marche ; y sejourner.

Rat, s. m. ménage ; économie. Das sejinge zu rat halten : faire bon ménage ; être bon économie ; bon menager.

Rataffia, s. m. art von abgezogenen brantewein : ratafia.

† Ratel, v. Rassel.

Ratlich ; ratsam ; adj. ménager ; econome. Ein ratsamer mensch : bon ménager.

Ratlich ; ratsamlich, adv. avec ménage ; de ménage. Râtlich les den : vivre de ménage.

Râtlichkeit ; Ratsamkeit, s. f. épargne ; économie ; ménage.

Ratte ; Raze, s. f. rat. India-nische ratte : ramadoux. Kleine ratte : raton.

Ratten-falle, s. f. souriciere ; ratiere.

Ratten-fänger, s. m. celui qui fait profession de chasser les rats ; de donner des drogues pour faire mourir les rats.

Ratten-koth, s. m. crotte de rat.

Ratten-pulver, s. n. poudre aux rats ; qui fait mourir les rats.

Rattern, v. n. faire du bruit ; du fracas ; comme quand on remue des pierres ; des noix &c.

Rattin, s. m. [étoffe de laine] ratiine.

Ratze, v. Ratte.

Ratzel, v. Rätsel.

Rau, v. Rauh.

Raub, s. m. butin ; proie ; rapine ; pillage. Vom raub leben : vivre de rapine. Den raub davon bringen : emporter la proie ; le butin. Auf raub ausgehen : aler au pillage. Sich mit raub bereichern : s'enrichir de ses rapines.

Ewas zum raub hingeben : donner en proie ; au pillage. Zum raub werden : être la proie ; être en proie.

Raub-biene, s. f. abeille qui emporte le miel des autres.

Rauben, v. a. voler ; piller ; butiner ; rävir. Rauben und stehlen : voler & rapiner. Im lande rauben : piller le pais. Das kriegs-volk hat in dem lande viel geraubt : les soldats ont bien butiné en ce pais la. Eine jungfrau rauben : rävir une fille. Sachen von einem schiff, das schiffbruch gelitten, rauben : dépredier.

Einem das leben rauben : rävir la vie à quelcun ; le tuér. Einer jungfrau die ehre rauben : violer une fille. Einem seinen guten namen rauben : noircir la réputation de quelcun ; le calomnier.

Räuber ; Räuber ; Reuber, s. m. voleur ; rävisseur ; brigand. Unter die räuber fallen : tomber entre les mains des brigands. Ein räuber fremden guts : rävisseur du bien d'autrui.

Rauberey, s. f. vol ; brigandage ; pillerie ; rapine. Sich durch räubern nehmen : vivre de brigandage ; de rapine.

Raubertisch, adj. acoutumé [adoné] à la rapine.

Raub-fisch, s. m. poisson qui mange les autres.

Zum raub geschielt, adj. [z. de blason] rävissant.

Raubgierig, adj. rapace ; rävissant. Ein raubgieriges thier : un animal rävissant.

Raub-gierigkeit, s. f. rapacité.

Raub-guth, s. n. butin ; vol.

Raub-nest ; Raub-schloß, s. n. retraite de brigands. Diese stadt ist ein raub-nest : cette ville est une forêt de brigands.

Raub-schiff, s. n. corsaire ; pirate.

Raub-vogel, mit schellen, [z. de blason] grillette.

Raub-vogel-farbe, s. f. manteau [z. de fauconnerie.]

Rauch, v. Rauh.

Rauch, s. m. fumée. Dicker ; schwarzer ic. rauch : fumée épaisse ; noire. Nach rauch riechen : sentir la fumée. Zu rauch werden : s'exhaler en fumée. Rauch geben : faire de la fumée.

Es ist kein rauch ohne feuer : prov. il n'y a point de feu sans fumée ; il ne court point de bruit sans quelque fondement.

Ein kleiner rauch beisset ihn nicht : prov. une légère difficulté ne l'étonne pas ; il ne se rebute pas pour peu de chose.

Rauch-altar, s. m. [z. d'église] autel des parfums.

Rauch-dampff, s. m. fumée ; vapour.

Rauchert, v. a. fumer. Taback rauuchen : fumer du tabac. Eine pfeife rauchen : fumer une pipe.

Rauchen, v. n. fumer ; jeter de la fumée. Das feuer rauchet : le feu fume. Das holz ist noch, es rauchet : le bois n'est pas sec, il fume. Der schorstein ; die stube rauchet : la cheminée ; la chambre fume. Es rauchet in der stube : il fait fumée [de la fumée] en cette chambre ; il fume dans cette chambre.

Rauchend, adj. fumant. Ein rauchender leschbrand : tison fumant.

Raucher, s. m. fumeur. Ein starcker raucher : grand fumeur de tabac.

Rauchericht ; raucherig ; rauchicht, adj. enfumé ; fumant. Räucherige bilder ic. tableaux en fumés. Räucherte füche : cuisi-ne fumante.

Räucher-kerze ; Rauch-kerze, s. f.

Rauch-zäpflein, s. n. pastille.

Räuchern ; reuchern, v. n. parfumer ; encenser. In der stube räuchern : parfumer une chambre. Vor dem altar räuchern : encenser l'autel.

Räuchern, v. a. fumer. Fleisch räuchern : fumer de la viande.

Räucher-pfanne ; Rauch-pfanne, s. f. Räucher-pfännlein, s. n. cassiolette.

Räucherung, s. f. suffumigation.

Räucher-pulver ; Rauch-pulver, s. n. parfum en poudre ; poudre à parfum.

Räucherwerd ; Rauchwerd, s. n.

Lil par-

parfum. Ein angenehmes räucherwerk : parfum agréable.
Rauchfang, *s. m.* manteau de cheminée.
Rauchfütig, *adj.* patu. Rauchfütige taube : pigeon patu.
Rauchloch, *s. n.* cheminée.
Rauchicht, *v.* Rauchericht.
Rauchfass, *s. m.* [*t. d'église*] encensoir.
Rauchgeld, *s. n.* Rauchzins, *s. m.* impôt qu'on met sur les cheminées ; foilage.
Rauchhut, *s. n.* [*t. de coûture*] poule que le censier rend de sa maison.
Rauchpflanze, *v.* Räucherpflanze.
Rauchpulver, *v.* Räucherpulver.
Rauchkammer, *s. f.* chambre à fumer la viande.
Rauchzäpflein, *v.* Räucherkerze.
Raude, *s. f.* roquette : plante.
Raude ; **Räude** ; **Reude**, *s. f.* gale ; tac. Das kind hat die raude : cet enfant a la gale. Die schafe haben die raude : les moutons ont la gale ; le tac. Raude an den tnie-ehelen der pferde : solandres ; soulandres.
Raude, [*t. de chirurgien*] croûte. Die wunde hat eine raude bekommen : la plâie a fait une croûte.
Räudig ; **reudig**, *adj.* galeux. Räudiges kind : enfant galeux. Räudiges schaf : brebis galeuse.
Ravelin, *s. n.* [*t. de fortification*] ravelin.
Rauf-degen, *s. m.* estocade ; brette.
Raufe, *s. f.* Neff, *s. n.* ratelier. Heu in die raufe legen : jeter du foin au ratelier.
Raufen, *v. a.* arracher le poil ; les plumes. Das haar ; den bart rauen : arracher [tirer] les cheveux ; la barbe. Gänse rauen : plumer les oies. Einen bey den haaren rauen : tirer quelcun par les cheveux.
Hans ; **flachs rauen** : cueillir du chanvre ; du lin.
Sich rauen, *v. r.* se battre ; se chamailler, *a coups de poing ou d'épée*.
Raufer, *s. m.* duelliste.
Rauf-händel, *s. m.* pl. noise ; querelle.
Rauf-wolle, *s. f.* laine qui tombe aux brebis, ou qu'on leur arrache.
† Rau-Graf, *s. m.* fils naturel d'un Comte Palatin.
† Rau-Gräfin, *s. f.* fille naturelle d'un Comte Palatin.
Rauh ; **rau** ; **rauch**, *adj.* velu ; pelu. Ein rauhes thier : bête ve-

lué. Rauhe pfoten : pates peluës. Rauher muß : manchon couvert de peau. Rauhe mütze : bonnet garni [bordé] de peau.
Ein rauhes blaß : feuille veloutée, *de certaines plantes & fleurs*. **Das rauhe** (die rauhe seite) heraus kehren : prov. faire le faceaux ; se mettre en colere.
Rauh, *adj.* rude ; piquant ; saubre ; raboteux ; brut. **Ein rauher geschmack** : gout âpre ; piquant. Rauher wein : vin rude ; dur ; âpre. Rauhe lußt : air rude. Rauhe fâlte : apres frimats. Rauher weg : chemin saubreux ; raboteux. Rauher stein : pierre rude. Rauher diamant : diamant brut.
Rauh, *rude* ; *sevère* ; *austère* ; *rigoureux*. Ein rauher verweis : *repromande rude* ; *sevère*. **Einem rauhe worte geben** : *donner de rudes paroles à quelcun*. Rauhe zucht : discipline *sevère* ; *rigoureuse* ; *austère*. Ein rauher mann : *homme austère*. Rauhe stimmme : *voix rude*. Ein rauhes leben führen : *mener une vie austère*. Rauhe schreibt : *stile rude*.
Rauh, *adv.* rudement. **Einem rauh begegnen** : *traiter rudement quelcun*.
Raubfütig, *v.* Rauchfütig.
Raubfutter ; **Rauchfutter**, *s. n.* fourrage.
Raub-handel, *s. m.* peleterie.
Raub-händler, *s. m.* marchand pelletier.
Raub-häutig, *adj.* velu.
Raub-hobel, *s. m.* [*t. de menuisier*] rabot ; doloire.
Raubigkeit, *s. f.* rudesse ; *âpreté*. Raubigkeit der haut ; des haars : rudesse de la peau ; du poil. Raubigkeit des gebürges ; der wege : *âpreté des montagnes* ; *des chemins*.
Raubigkeit, *âpreté* ; rudesse. Selne angebohrne rauhigkeit lässt sich nicht quingen : *l'âpreté de son naturel est indomptable*. Die rauhigkeit des sprache ; der stime ; der lußt : *la rudesse du langage* ; *de la voix* ; *de l'air*.
Rauhwerck ; **Rauchwerck**, *s. n.* peleterie ; fourrure.
Rauhwercker, *s. m.* peletier.
Raum, *s. m.* espace ; place ; intervalle ; distance. Ein weiter raum : place large ; spacieuse. Raum haben : avoir place. Raum zwischen beyden lassen : laisser une espace [un intervalle ; une distance] entre deux. Raum zwischen zweyen brücken : coradoux. Raum zwischen zwei decken : [*t. de marine*] corradoux, ou couradoux. Kleiner raum auf den schau-stücken zu inscriptionen, u. d.

g. exergue. Raum im schiff, da die waaren hingelegt werden : rum, ou rumb. Raum im schiff bis an die erste decke : fond de cale. Raum vor dem schorstein : coin de la cheminée.
Raum, *lieu* ; *place* ; *occasion* ; *commodité*. Raum zu etwas finden : trouver lieu de faire ou de dire une chose. Raum zur busse finden : trouver lieu à la repentance. Der versuchung raum geben : ceder à la tentation. Eine bitte raum geben : acorder une demande. Die entschuldigung findet hie keinen raum : l'excuse n'est pas recevable ; *valable*.
Raum ; *geraum* ; *reumig* ; *räumlich*, *adj.* large ; ample ; spacieux. Ein raumer hof : *hans* ; *stube* ; *bett* : *cour* ; *maison* ; *chambre* spacieuse ; *lit* spacieux. Räumig sitzen ; *wohnen* : être au large. Räumiges kleid : *habit* large.
Raumen ; *räumen*, *v. a.* faire place ; élargir. Einem seinen ort räumen : ceder sa place à un autre. Den weg raumen : élargir le chemin. Das haus ; die stube ic. räumen : quiter une maison ; chambre ; s'en défaillir. Einen stiel räumen : débâcler [débarasser] un magasin. Das land räumen : abandonner le pais. Den sattel räumen : être mis hors d'arçon ; être des-arconné ; tomber de cheval. Dem feind das feld räumen : abandonner le champ de bataille ; perdre la bataille.
Räumen, *curer* ; *netéier* ; *viduer*. Einen graben ; brunnen ic. räumen : *curer un fossé* ; un puits. Die pfeife räumen : *netéier la pipe*. Den magen räumen : se viduer. Den schutt räumen : décombrer ; enlever les décombres.
Einem den beutel räumen : *viduer la bourse à quelcun* ; lui tirer de l'argent.
Aus dem wege räumen : lever ; ôter du chemin.
Eine hindernis aus dem wege räumen : lever un obstacle ; une difficulté.
Einen aus dem wege räumen : se défaire de quelcun ; ôter la vie [faire perdre la vie] à quelcun.
Raumer, *s. m.* *cureur* ; *netéier*. Raumer eines heimlichë gemachö : gadouëur.
Räumig ; *raumlich*, *v.* Raum.
Räumlein, *s. n.* petit lieu ; petit endroit ; petit espace.
Raumung, *s. f.* action de curer ; *netéier* ; décombrer &c.
Räumen, *v. a.* [*vieux mot*] chucher. Einem etwas in das ohr räumen : chucheter à l'oreille de quelcun.

Rauner, *s. m.* chucheteur.
 Raupe, *s. f.* chenille.
 Raupen, *v. a.* [*t. de jardinier*] é-cheniller. Die bâume raupen : écheniller les arbres.
 Raupen-nest, *s. n.* paquet de chenilles.
 Raupicht; raupig, *adj.* plein de chenilles; rongé des chenilles.
 Rausch, *s. m.* yvresse. Einen rausch haben : être fou ; être yvre.
 Einen rausch trinfen : se souler ; s'enivrer. Einen einen rausch zu-trinfen : souler quelcun. Rausch ausschaffen : dessauuler. Halben rausch haben : être gris.
 Rauschen, *v. n.* faire du bruit ; bruire ; murmurer. Die wellen rauschen : les vagues murmurent ; font du bruit. Der wind rauschet in den bâumes : le vent murmure dans les buissons. Ich hörte et was rauschen : j'entends bruire quelque chose.
 Rauschen, *s. n.* bruit. Das rauschen der waffen ; der masser ic. le bruit des armes ; des flots.
 Rauscheln; rießeln, *v. n.* gazouiller ; ruisseler. Der bach rießelt gar lieblich : ce ruisseau gazouille agréablement. Das blut rießelt aus der wunde : le sang ruissele de la plaie.
 Rausch-gold, *s. n.* clinquant d'or.
 Rauschig, *adj.* yvre ; fou.
 Rauschlein, *s. n.* petite yvresse. Ein rauschlein haben : être gris ; en pointe de vin.
 Raute, *s. f.* rué : plante.
 Raute, rhombe ; losange ; carreau. Raute in den fenstern : losange ; carreau. Gethilte raute : losange tranchée.
 Raute, [*t. de cartier*] carreau. Rauten-œs : rautenkönig ic. as ; roi de carreau.
 Raute, [*t. de lapidaire*] facette.
 Raute, [*t. de blason*] rustre. Drei goldene rauten im schwarzen schild : de sable à trois ruffres d'or.
 Rauten-balsam, *s. m.* baume de rué.
 Rauten-blatt, *s. n.* feuille de rué.
 Rauten-cross, *s. n.* [*t. de blason*] croix lozangée.
 Rauten-essig, *s. m.* vinaigre de rué.
 Rauten-formig, *adj.* en rhombe ; en losange. Rauten-formige bleu-platte an den firch-swizzen : losange de couverture.
 Rauten-formiges creuz, *s. n.* [*t. de blason*] croix retranchée.
 Rauten-formiges müusgen, bey dem schulter-blatt, [*t. d'anatomie*] rhomboïde.
 Rauten-kranz, *s. m.* couronne de rué.
 Rauten-kranz, *s. m.* [*t. de blason*] crancelia.

Rauten-schild, *s. m.* écu en losange ; ecu de filles.
 Rauten-vierung ; geschobene vierung, *f. f.* trapéze ; trapeze.
 Rautenweise, *adv.* en losanges.
 Rauten weise schleissen, *v. a.* [*t. de lapidaire*] facetter.
 Reb ; Rebe, *s. m.* [*t. de vigneron*] sarment. Reben schneiden : couper les sarments. Reben vrälen : echalaster la vigne. Reben binden : lier [entortiller] la vigne. Reben senken : provigner. Rebe mit trauben, zum aufhengen : moissine.
 Reb-ache, *s. f.* cendre de sarment.
 Reb-auge, *s. n.* bourgeon ; bouton.
 Reb-blatt, *s. n.* feuille [*de vigne*] de pampre.
 Reb-büsche, *s. m.* Reb-welle, *s. f.* fagot [*javelle*] de sarment.
 Rebelle, *s. f.* [*t. de guerre*] dia-ne. Die rebelle schlagen : battre la diane.
 Rebhan, *s. m.* [*t. de fauconnerie*] garbon.
 Reb-holtz, *s. n.* sarment. Das reb-holtz in büschel binden : mettre le sarment en fagot.
 Rebhun, *s. n.* perdrix. Rebhuner mit dem netz fangen : prendre les perdrix à la tirasse ; tirasser les perdrix. Rebhün in dem flug schiessen : tirer les perdrix en volant.
 Rebhünlein, *s. n.* perdreau.
 Reblaub, *s. n.* feuillage de la vigne.
 Rebmann, *s. m.* vigneron.
 Rebmesse, *s. n.* serpette.
 Reb-pfälz ; Reb-stecken, *s. m.* écha-las ; vigne. Reb-pfälz stecken, *v. a.* echalaster.
 Reb-safft ; Reb-en-safft, *s. m.* leve de la vigne.
 Reb-schöfgen, *s. n.* écouter.
 Reb-spitze ; Reb-zincke, *s. f.* ten-dron.
 Reb-stecken, *s. m.* [*t. de vigneron*] chantier.
 Reb-stock, *s. m.* cep de vigne.
 Reb-welle, *v. Reb-büsche*.
 Reb-wurm, *s. m.* liset.
 Reb-zincke, *v. Reb-spitze*.
 Reche, *s. m.* [*t. de moissonneur*] râteau ; fauchet.
 Reche an einem teich, *s. m.* égriloir.
 Rechen, *v. a.* râtelier ; amasler avec le râteau.
 Rechen-buch, *s. n.* livre d'arithmetique ; livre de compte.
 Rechen-fehler, *s. m.* erreur de calcul.
 Rechen-kammer, *s. f.* chambre des comptes.

Rechen-kunst, *s. f.* arithmetique.
 Rechen-meister, *s. m.* maître d'arithmetique.
 Rechen-pfennig, *s. m.* jetton.
 Rechen-raht, *s. m.* conseiller à la chambre des comptes.
 Rechenschafft, *s. f.* compte ; rai-son. Seiner verwaltung rechenschafft ablegen : rendre compte de son administration. Seines verhältns rechenschafft geben : ren-dre raison de sa conduite.
 Rechenschlag ; Rechenzug, *s. m.* coup de râteau.
 Rechenschul, *s. f.* école d'arithmetique.
 Rechenstiel, *s. m.* manche de râteau.
 Rechentafel, *s. f.* table à calcu-ler.
 Rechenwoll, *s. m.* râtelée.
 Rechen-zahn ; Rechen-zapfse, *s. m.* dent de râteau.
 Reb-gras, *s. n.* chien-dent.
 Rechnen, *v. a.* compter ; calcu-ler ; suputer. An den fingern rech-nen : compter sur ses doigts.
 Rechnen lernen ; lebren : apren-dre ; enseigner l'arithmetique. Die kosten rechnen : calculer [su-puter] les frais. Mit einem rech-nen : compter avec quelcun ; ar-rêter le compte. Eins zum an-dern rechnen : compter l'un avec l'autre.
 Rechnen, compter ; mettre en compte. Rechnet, was wir verze-hret haben : comptez ce que nous avons dépensé ; faites nous le compte de notre dépense. Ich will das nicht rechnen : je ne met-trai pas cela en compte.
 Rechnen, compter ; estimer. Eis-en unter seine freunde rechnen : compter quelcun pour son ami. Ich rechne das für nichts : je compte cela pour rien. Ich rechne mir es zu ehren : je compte cela pour un honneur ; je tiens cela à honneur. Ich darf mich nicht unter sie rechnen : je n'oserois m'estimer autant qu'eux ; je ne suis pas assez bon pour eux.
 Rechnen, compter ; faire fonds. Auf etwas rechnen : compter sur quelque chose. Rechnet, als ob ihr morgen sterben sollet : comptez que vous mourrez demain.
 Rechnen, allouer. Einem etwas zur sunde ; zum lobe rechnen : al-louer quelque chose à péché ; à lotiange à quelcun.
 Rechner, *s. m.* calculateur. Einen guten rechner abgeben : être bon calculateur.
 Rechnung, *s. f.* compte. Rechnung führen : tenir compte. Auf rech-nung fîzen : être comptable. Eis-ne rechnung machen ; aussetzen : LII a dres.

dresser un compte. Rechnung schliessen : arrêter [clorre] un compte. In rechnung bringen : mettre en compte ; en ligne de compte. Eine rechnung durchlegen : débattre [examiner] un compte. Eine rechnung justificren : apurer un compte. Eine rechnung austreichen : barrer un compte. Die rechnung ist richtig : le compte est juste. Die rechnung kommt nicht heraus : le compte ne se trouve pas. Nach meiner rechnung : suivant mon calcul. Auf rechnung : à bon compte.

Der rechnung ableget : rendant [z. de paix.]

Die rechnung ohne den wirth machen : prov. compter sans son hôte ; se tromper dans ses espérances.

Seine rechnung bei der sache finden : trouver son compte dans une afaire ; en tirer de l'avantage.

Etwas auf seine rechnung nehmen : prendre une chose sur son compte ; s'en charger. Das ist auf eure rechnung : cela va sur votre compte ; vous en serés responsable.

Richtige rechnung erhält gute freundschaft : les bons comptes font les bons amis.

Recht, s. n. droit; raison; justice. Sein recht behaupten : maintenir son droit. Einem in sein recht greissen : violer [pfusper] le droit d'autrui ; empêter sur le droit d'autrui. Recht haben : avoir raison. Etwas mit recht thun ; fordern ic. être en droit [savoir raison] de faire ; de prétendre une chose. Jederman gleiches recht wiedersfahren lassen : faire [rendre] justice également à tout le monde. Das recht verwalten : administrer la justice. Gnade vor recht ergehen lassen : user de clemence plutôt que de sévérité ; préférer la clemence à la rigueur de la justice. Das recht anrufen : implorer la justice. Einem mit recht vornehmen : faire des procès à quelcun. Einem vor das recht fordern : appeler [assigner] quelcun en justice.

Gewalt gebet vor recht : prov. ou force domine, raison n'a point de lieu.

Recht, droit ; loi. Die göttliche ; menschliche rechte : les loix divines ; humaines ; droit divin ; humain. Das natürliche recht : la loi naturelle ; le droit de nature. Das recht der völker : le droit des gens. Das Römische ; Päpstliche recht : le droit civil ; le droit canon. Das Sächsische recht : le droit Saxon. Das landübliche recht : droit coutumier. Nach den rechten des landes : selon les loix du pays.

Zu recht bringen ; setzen : redres-

ser ; remettre ; mettre en ordre. Eine sache zurecht bringen : redresser une afaire. Einen franten wieder zurechte bringen : faire revenir un malade. Die bücher ; das gerath ic. zurecht sezen : remettre [mettre en ordre] des livres ; des meubles.

Zu recht helfen ; weisen : redresser. Einem trennen zurecht helfen : redresser celui qui s'est égaré ; le remettre sur le bon chemin.

Zurecht kommen : réussir ; profiter ; trouver son compte. In seiner nahrung wohl zurecht kommen : profiter de son traict ; de sa profession. Mit einer sache zurecht kommen : réussir [trouver son compte] dans une afaire ; en venir à bout. Ich will mit dir wohl zurecht kommen : je viendrai bien à bout de toi.

Bon einer frankind zurecht kommen : relever [se remettre] d'une maladie.

Zurecht machen : préparer ; ajuster. Die mahlzeit zurecht machen : préparer le dîner. Machet alles zu recht zu unsrer reise : préparez tout [mettez tout en ordre] pour notre voyage.

Recht, adj. droit. Rechte linie : ligne droite. Recht nach der schnur : droit à la ligne. Recht nach dem sencklein : droit à plomb. Recht und gerad wie ein licht : droit comme un cierge.

Recht, droit. Die rechte hand : seit ic. la main droite ; le côté droit. Zur rechten : à la droite. Einem die rechte hand geben ; strecken : donner ; disputer la droite à quelcun.

Der rechte flügel einer armee : l'aile droite d'une armée.

Recht, légitime. Ein rechter König ; Richter ic. Roi ; juge légitime. Richter vater : pere légitime. Rechtes weib : femme légitime. Rechter erbe : héritier légitime.

Recht, droit ; vrai ; véritable. Der rechte weg : le droit chemin. Die rechte lebt ; religion ; kirche : la véritable doctrine ; religion ; église. Das rechte mittel ergriffen : prendre le véritable moyen. Ein rechter narr ; schulzuchs ; bds. schwicht ic. un vrai fou : pedant ; fripon. Ich habe eine rechte freude dran : j'en ai une véritable joie. Gott mit rechtem herzen dienen : servir Dieu d'un cœur sincère. Eine rechte antwort : une réponse positive. Das ist der rechte mann : c'est l'homme qu'il nous faut. Mit rechtem ernst : sérieusement ; tout de bon. Eine rechte mahlzeit halten : faire un bon repas.

Rechtes bruder ; schwester : frere ; sœur de pere & de mere.

Wann mir recht ist : si je ne me trompe.

Recht, propre ; juste. Die rechte zeit : le tems propre. Zu rechter zeit kommen : venir à point nommé. Das kleid ic mir eben recht : l'habit m'est fort juste. Seine rechte lange ; weite hanben : avoir la juste longueur ; largeur.

Il alle fättel recht seyn : prov. être propre à tout.

Mir ist nicht recht : je me trouve mal ; je ne me trouve pas bien ; je me sens venir du mal.

Es ist ihm nichts recht : il ne se satisfait [ne se contente] de rien ; il est mal satisfait de tout. Es kan es ihm niemand recht machen : on ne le fauoit contenter.

Recht, juste ; raisonnable ; équitable. Ein rechtes urteil fällen : prononcer un juste jugement. Thun was recht ist : faire comme de raison ; agir selon la justice & l'équité. Etwas für recht achten : trouver une chose juste ; raisonnable. Es ist nicht recht, daß ic. il n'est pas juste ; équitable , que &c. Etwas recht sprechen ; recht erkennen : approuver une chose ; la trouver juste ; raisonnable. Rechten kaufen machen : faire un prix raisonnable. Fordern ; bieten ; geben was recht ist : demander ; offrir ; donner ce qui est juste ; le juste prix.

Recht, ado. droit ; justement ; raisonnablement. Eine mauer recht führen : conduire droit un mur. Recht aufstellen : ériger tout droit. Recht geben : aler droit. Recht ratzen : treffen ; deviner ; rencontrer juste. Recht richten : juger sainement ; justement ; raisonnablement. Recht dran seyn : avoir raison. Du bist nicht recht dran : vous vous trompez.

Recht, bien ; véritablement ; proprement. Ein ding recht machen : faire bien une chose ; la faire comme il faut. Recht lustig seyn : se divertir très-bien. Eine recht grosse freude : une très-grande joie. Einen recht lieben : aimer quelcun véritablement. Was ic will, das will er recht : il veut tout de bon ce qu'il veut. Ein recht frommer mann : un vrai homme de bien. Es hat mir recht wohl geschmeckt : j'ai trouvé cela très-bon ; j'en ai mangé avec grand appetit. Ich bin recht hungerig ; recht erfrohren ic. j'ai faim ; froid tout de bon.

‡ Recht-deutig, adj. significatif ; signifiant.

Rechten, v. n. plaidier. Um ein erb ; um eine erbsschaft ic. rechten : plai-

plaider pour un héritage ; pour une succession.

Rechtfertig, *adj.* juste ; justifié.

Rechtfertigen, *v. a.* justifier. *Ein* non besagten rechtfertigen : justifier un accusé. *Eine* handlung rechtfertigen : justifier une action. *Sich* wider eine anfrage rechtfertigen : se justifier d'une accusation.

Rechtfertigen, exécuter un criminel.

Rechtfertigung, *f. f.* justification. *Etwas* thun zu seiner rechtfertigung : faire une chose pour sa justification.

Rechtfertigung, [t. de théologie] Die rechtfertigung des sünders bei Gott : la justification du pécheur devant Dieu.

Rechtfertigungs-schrift, *f. f.* apostrophe.

Rechtsförmig ; rechtsförmig, *adj.*

juridique ; dans les formes.

Rechtsförmige flage ic. plaidoyer juridique. Rechtsdringiges verfahren : procedure juridique ; dans les formes.

Rechtsförmig, *adv.* juridiquement.

Rechtesförmig ; rechtförmig, *adj.* qui a les sentiments bons ; droits ; justes.

Rechtkläufig, *adj.* [t. d'église] orthodoxe.

Rechthängig ; rechthängig, *adj.* [s. de pratique] pendant. *Die* sach ist rechthängig vor dem hofgericht : l'affaire est pendante à la cour.

Rechtlich, *adj.* judiciaire ; légitime. Rechtliches verfahren : procedure judiciaire.

Rechtlich, *adv.* judiciairement.

Recht-handel ; Rechts-handel, *f. m.* Recht-sache ; Rechts-sache, *f. f.* Rechts-streit, *f. m.* procès. Einen rechts-handel haben ; anstrengen ; ausführen ; ic. avoir ; intenter ; terminer un procès.

Rechtliebend, *adj.* qui aime la justice ; l'équité.

Rechlos, *adj.* injuste ; illégitime ; contre les formes de la justice. Rechloses verfahren : procedure injuste ; contre les formes.

Rechtmäßig, *adj.* légitime ; juste ; valable. Rechtmäßige flage ; bitte : plainte ; demande légitime.

Rechtmäßiger besitzer ; erbe ic. possesseur ; héritier légitime.

Rechtmäßiger Richter : juge compétent. Rechtmäßiger beruf : vocation légitime. Rechtmäßige ursach ; entschuldigung ic. raison ; excuse valable. Rechtmäßige wahl : élection légitime ; canonique : [ce dernier ne se dit que des élections des personnes ecclésiastiques]. Rechtmäßige strafe : juste punition.

Rechtmäßig ; Rechtmäßiglich, *adv.* justement ; légitimement ;

valablement ; canoniquement ; dans les formes.

Rechtmäßigkeit, *f. f.* justice ; validité.

Recht-sache, *v.* Recht-handel. *†* Rechts, *adv.* à droit ; à la droite.

† Rechtsum, [t. d'evolution militaire] à droit.

Rechts-beständig, *adj.* autentique. Rechts-beständige urkunde : acte autentique.

Rechts-sache, *f. f.* cause. Rechts-sache vor den pabst gehörig : cause majeure.

Rechts-buch, *f. n.* livre de droit.

Rechtschaffen, *adj.* véritable ; sincère ; vrai ; sérieux, &c. Eine rechtschaffene tugend : une véritable vertu. Rechtschaffene liebe : amour véritable ; sincère.

Rechtschaffener vorfall : dessin sincère ; sérieux. Rechtschaffene freundschaft : vraie amitié. Ein rechtschaffener mann : un honnête-homme ; homme d'honneur.

Ein rechtschaffener Christ : un véritable chrétien. Ein rechtschaffener soldat : avocat ; prédiger ic. un parfait homme de guerre ; avocat ; prédicateur.

Ein rechtschaffenes herz vor Gott : un cœur sincère devant Dieu.

Etwas rechtschaffen lernen : s'appliquer à une profession honorable ; solide. Er will was rechtes seyn : il prétend faire figure ; être homme de consequence.

Rechtschaffen, *adv.* sincérement ; véritablement ; sérieusement ; tout de bon. Rechtschaffen lieben : aimer sincérement ; véritablement. Sich rechtschaffen angreifen : s'appliquer sérieusement. Sich rechtschaffen wehren : faire une belle [vigoureuse] résistance.

Rechtschaffen betrogen ; abgeprägt werden : être atrapé ; rossé tout de bon ; de la belle manière.

Recht schreiben, *v. a.* orthographier.

Rechtschreibung, *f. f.* [t. de grammaire] orthographe.

Rechtsfällig, *adj.* qui a perdu son procès. Rechtsfällig werden : perdre son procès.

Rechtsforderung, *f. f.* action.

Rechtsforderung an jemand haben : avoir action contre quelqu'un.

Rechtsgang, *f. m.* procès ; litige.

Im rechtsgang begriffen (besangen) seyn : être en litige.

Rechtsgängig, *adj.* litigieux.

Rechtsgelehrter, *f. m.* jurisconsulte ; légiste. Rechtsgelehrter, im pabstlichen recht : canoniste.

Rechtsgelehrtheit, *f. f.* jurisprudence.

Rechts-handel, *v.* Recht-handel.

Rechts-posten, *f. m. pl.* frais & dépens du procès. In die rechts-posten verurtheilt werden : être condamné aux frais & dépens.

Rechtsfünfzig, *v.* Rechtgefinnet.

Rechtsprechen, *v. a.* prononcer juridiquement.

Rechtsprechen, approuver.

Rechtspruch, *f. m.* sentence ; décision ; jugement. Dem rechtspruch nachleben : aquiescer au jugement.

Rechtsstreit, *v.* Rechtshandel.

Rechtstag, *f. m.* jour plaidoirable ; assignation. Es sind so viel rechts-tage in der wochen : il y a tant de jours plaidoirables la semaine. Des rechtsstages abwarten : se trouver à l'assignation.

Rechtsverfehrer, *f. m.* chicaneur.

Rechtsverfehrung, *f. f.* chicane.

Rechtsverständiger, *f. m.* juriste.

Rechtszwang, *f. m.* jurisdiction ; contrainte. Den rechtszwang haben : avoir jurisdiction. Rechts-zwang brauchen ; durch rechts-zwang anstrengen : user de contrainte ; obliger par contrainte.

† Rechtwinkel ; Rechter winkel, *f. m.* [t. de géometrie] rectangle.

† Rechtwinkelig, *adj.* rectangle. Rechtwinkeliger dreieck : triangle rectangle.

Reckband, *f. f.* torture. Einen auf die reckband bringen : appliquer quelqu'un à la torture.

Reckel, *f. m.* mâtin.

Reckel, [t. injurieux] rustaud ; rustre. Ein grober reckel : un franc rustaud.

Recken, *v. a.* étendre ; détirer ; alonger. Die arme recken : étendre les bras. Leinen zeug recken : étendre [détirer] du linge. Das tuch reck sich : le drap s'allonge.

Reckung, *f. f.* extension ; alongement.

Recruten, *f. m.* recrues. Recruter anwerben : recruter.

Red ; Rede, *f. f.* raison. Red und antwort geben : rendre raison. Mit guten reden etwas behaupten : soutenir une chose avec de bonnes raisons. Einen zu red stellen : demander raison à quelqu'un.

Rede, parole ; mot ; langage ; expression. Schöne reden geben : donner de belles paroles. Unnütze ; lustige ; garstige ic. reden : paroles inutiles ; plaisantes ; sales.

Verblümte reden : mots figurés ; expressions figurées. Reine ; fremde rede : langage pur ; étranger. Nachdrückliche rede : expression emphatique.

Rede, discours ; harangue ; propos. Gebündene ; ungebündene rede : discours en vers ; en prose.

Eine rede halten: faire une harangue; prononcer un discours. Das sind fremde reden: ce sont là d'étranges propos. Wovon ist die rede? sur quel propos êtes vous? Die rede verändern; auf andere reden fallen: changer de discours; de propos. Auf eine rede kommen; fallen: tomber sur un discours; propos. Halt inne mit den reden: trêve de ces propos. Vergejet eurer rede nicht: n'oubliez pas vos propos. Lasset uns wieder auf unsere vorige rede kommen: reprenons le premier discours; revenons à nos moutons. Einen in die rede fallen: interrompre quelcun dans son discours; couper [entrecouper] la parole à quelcun. Aus der rede kommen: s'égarer dans son discours. Seine rede widerrufen: retracter les paroles qu'on a dites. Das sind nur reden: ce ne sont que des discours. Sie bleiben alle bey einer rede: ils s'accordent tous dans leur dire. Nicht auf einer ley rede bestehen: varier.

Was sich durch die rede erklären lässt: discoursif.

Rede, pronunciation; voix. Eine laute; deutliche ic. rede: pronunciation claire; nette. Einen an der rede kennen: connaitre quelcun à la voix.

Rede, bruit; dire. Es gehet die rede: le bruit court; il court un bruit. Nach der gemeinen rede: au dire de tout le monde.

Rede, [t. de grammaire] oraison. Die theile der rede: les parties de l'oraison.

Rede, parole; proposition; avis; instruction. Die reden der weisen merken: retenir les paroles des sages. Letzte reden eines sterbenden: les dernières paroles d'un mourant. Eine rede ihm gefallen lassen: goûter une proposition. Gedenk an meine rede: souvenez-vous de mes avis; de mes instructions.

Red-art, s.f. phrase; stile. Eine zweideutige red-art: phrase ambiguë. Höhe; weitläufige ic. red-art: stile sublime; diffus.

Eigene red-art einer sprache: idiotisme.

Rede-kunst, s.f. rétorique.

Rede-künstler; Redner, s.m. réteur; orateur. Ein affectuerter redner: pindariseur.

Reden, v.a. parler; dire. Laut; leise; verständlich ic. reden: parler haut; bas; clairement. Französisch ic. reden: parler françois. Viel sprachen reden: parler plusieurs langues. Von jemand wohl; übel reden: parler bien; mal de quelcun; en dire du bien; du mal. Das ärgerste von jemand reden: dire pis que prendre de quelcun. Mit jemand reden:

parler à quelcun. Offentlich reden: parler en public; publiquement. Von einer sache reden: parler d'une chose. Federman redet davon: tout le monde en parle. Lasset uns davon nicht mehr reden: n'en parlons plus. Anfangen zu reden: entrer en discours. Weil wir eben hieron reden: puisque nous sommes sur ce chapitre. Mit einem mündlich reden: s'aboucher avec quelcun. Du hast gut reden: vous avez beau parler. Einem zu nahe reden: toucher quelcun. Einem zu liebe reden: parler en faveur de quelcun; flater quelcun. Seine notdurft reden: dire ses raisons. Durch zeichen reden: parler par signes. Von etwas anders reden: rompre les chiens. Mit sich selbst reden: faire des soliloques.

Mit sich reden lassen: être accessible; avoir l'abord facile. Mit sich nicht reden lassen: être intraitable; impraticable; avoir l'abord rude; difficile.

Ums kraut reden: prov. parler hardiment; librement; soutenir son fait avec liberté; avec hardiesse.

Reden, s.n. parler; discours; language; accent. Das reden kommt ihm schwer an: il a difficulté de parler; il parle difficilement. Des redens müd seyn: être las de parler. Mitten im reden: au milieu du discours. Man hört an seinem reden, was er für ein landsmann ist: on connaît à son accent [à son langage] de quel pais il est.

Redend, adj. parlant. Die thiere redend einführen: faire parler les bêtes; personnaliser les bêtes.

Redendes wappen, s.n. armes parlantes.

Reder, s.m. parleur. Ein anderes ist ein reder, und ein anderes ein redner: un parleur n'est pas un orateur.

Redig, adj. parleur; babbillard.

Redlich, adj. raionnable; honorable; brave; loial; droit; sincère. Ein redlicher vorschlag: proposition raisonnante. Ein redlicher mann: homme d'honneur; brave homme. Ein redliches handwerk: profession honorable. Redliches verfahren: conduite loiale; droite. Redliches gemüth: esprit droit. Redliche meinung: intention droite; sincère. Ich will nicht redlich seyn, wenn ic. je ne suis pas homme d'honneur, si &c. Einer der nicht redlich ist: homme des-honneur; qui a perdu l'honneur. Ein redlicher meister: maître aprouvé; reçu dans le corps du métier.

Redlich, adv. dignement; bravement; sincérement; droitement;

deument. Sein amt redlich führen: s'acquiter dignement de sa charge. Sich redlich wehren: se defendre bravement. Redlich handeln: agir sincrément; droitement. Sein handwerk redlich gelernt haben: avoir deuement apres son métier.

Einen redlich abschmieren: roser quelcun comme il faut.

Redlichkeit, s.f. probité; intégrité; prud'homie.

Redlos, adj. [t. de mer] incommodé. Mitten im gefecht ward das schiff redlos: le vaisseau se trouva incommodé au milieu du combat. Ein schiff redlos fischen: mettre un vaisseau hors de combat.

Redner, v. Redekünstler.

Rednerisch, adj. oratoire. Rednerische schreib-art: stile oratoire.

Rednerisch, adv. oratoirement.

Redsam; redselig; redsprächig, adj. afable; conversable; qui parle beaucoup; qui parle de bonne grace.

Redscheu, adj. qui n'est pas conversable; qui évite de parler.

Redselig, v. Redsam.

Redseligkeit; Redsamkeit, s.f. afabilité; facilité; douceur; bonne grace de parler.

Reebänder mitten am segel, s.n. [t. de marine] breuils. Reebänder zum segel aufbinden: cagues-point. Kleine reebänder am segel: cagues-boulines; ou contre-fanons. Unten am segel: martinets.

Reede, s.f. [t. de mer] rade. Auf der reede liegen: être à la rade. Durch sturm von der reede abgetrieben werden: derader.

Reeder, s.m. fréteur.

Referent, s.m. raporteur.

Reff, s.m. ein stück segel, [t. de marine] bonnette.

Reff, s.n. crochets de portefax. Das reff auf den rücken tragen: porter les crochets sur les épaules.

Reff, v. Raufe.

Reff-bänder, s.n. pl. bretelles.

Reff-boden, s.m. sélette.

Reff-mann; Reff-träger, s.m. crocheteur. Reff-träger:mäßige red-arten: façons de parler crocheterales.

Reff-stock, s.m. branche de crochet.

Reffier, v. Revier.

† Regal-papier, s.n. papier royal.

Regal-zug, s.m. in der orgel: bourdon.

Rege;

Rege; regig; adj. qui se meut; qui se remue. Rege werden: commencer à se remuer. Einen rege machen: éveiller quelcun; le faire lever.

Ein alten handel wieder rege machen: ressusciter une vieille afaire.

Regel, f. f. règle; maxime. Die regeln der kunst: les règles de l'art. Der gemeinen regel folgen: suivre la règle générale. Keine regel ist ohne ausnahm: il n'y a point de règle sans exception. Den regeln der religion folgen: suivre les maximes de la religion. Verkehrte regel detri: inverse.

Regel, [c. d'église] règle. Die regel des heil. Augustini, Bernhardi &c. la regle de S. Augustin; de S. Bernhard. Eine strenge regel: une règle austère. Genau nach der regel leben: observer exactement la règle.

Regel des backs, [c. de marine] herpès.

Regel, f. f. [c. de marine] herpétiques. Regelmäsig; regelrichtig, adj. regulier; dans les règles. Regelmässig leben: vie régulière. Regelmässiger bau: bâtiment régulier. Das ist nicht regelmäsig: cela n'est pas dans les règles.

Regelmässige abwandlung; flügung ic. [c. de grammaire] conjugaison; construction régulière.

Regelmäsig; regelrichtig, adv. régulièrement.

Regelmässigkeit; Regelrichtigkeit, f. f. régularité.

Regelrecht, adj. regulier; droit; rectiligne; rectangle. Regel-rechte gebäude: bâtiment régulier. Regel-rechte linie: ligne droite. Regel-rechter winkel: angle droit; rectangle. Regel-rechte figur: figure rectiligne.

Regen, f. m. pluie. Starcker; kleiner regen: grosse; petite pluie. Im regen liegen: être exposé à la pluie. Die gärten ic. verlangen nach dem regen; haben des regen notig: les jardins demandent de la pluie. Kleiner und dünner regen: rosée. Durchdringender regen: trempe.

Regen, v. a. remuer; mouvoir. Die hände; füsse ic. regen: remuer les mains; les pieds. Die außerlichen dinge regen die sinnen: les objets meuvent les sens. Sich regen: se mouvoir; se remuer; se démener. Ich kan mich nicht regen: je ne me saurois remuer. Kleiner regen sich: que personne ne bouge. Es ist so gedrang hie; das man sich nicht regen kan: la pressis est si grande ici [on est si serré ici] qu'on ne s'y peut remuer.

Es regen sich falsche lehrer: il s'élève de faux docteurs. Es regt sich ein gewitter: il s'élève un orage. Es regen sich krankheiten: il se fait sentir des maladies. Mein fiebre regt sich wieder: ma fièvre revient; la fièvre me reprend. Die ganze stadt regte sich: toute la ville s'emeut; se remua.

Sich wider etwas regen: s'opposer [mettre oposition] à une chose.

Regen-bach, f. m. torrent.

Regen-bogen, f. m. arc en ciel.

Regen-dach, f. n. severonde; subgronde.

Regen-guß, f. m. giboulée; lavasse; guilée.

Regen-haft; regnerisch, adj. pluvieux.

Regen-hut, f. m. chapeau à grands bords.

Regen-luft, f. f. air pluvieux.

Regen-mantel, f. m. manteau de pluie.

Regen-rock, f. m. casaque; cape de Bearn.

Regen-schirm, f. m. parapluie.

Regen-schlag; Regen-schuss, f. m. ravine. Die wege sind von den regenschlägen ganz verderbt: les chemins sont tout rompus par les ravines.

Regent, f. m. Prince; Souverain. Ein rechtmässiger; lobblicher ic. Regent: Souverain légitime; Prince louable; digne de louange.

Regen-tuch, f. f. drap, dont les femmes se couvrent en tems de pluie.

Regen-wasser, f. n. eau de pluie.

Regen-wetter, f. n. tems de pluie; tems pluvieux.

Regen-wind, f. m. vent pluvieux.

Regen-wolke, f. f. nué pluvieuse.

Regen-wurm, f. m. ver de terre; achée. Ort, wo es regen-würme giebt: vermeil.

Regiment, f. n. Regierung f. f. gouvernement; régime. Nach dem regiment streben: aspirer au gouvernement. Die regierung antreten: prendre la régence.

Um das regiment (zur regierung) gelangen: parvenir au gouvernement. Das oberste regiment (die höchste regierung) haben:

avoir la souveraineté; le pouvoir souverain. Ein harter; linder; glückliches; gewaltfames ic. regiment: gouvernement rude; dour; heureux; violent.

Das regiment bestellen: établir le gouvernement. Bey regierung des Königs; Fürsten: sous le regne d'un tel Roi; Prince.

Regiment, [c. de guerre] régiment.

Ein regiment zu pferd; zu fuß: un régiment de cavalerie; d'infanterie. Oberster über ein regiment: colonel d'un régiment. Oberster Leutenant ic. des regiments: lieutenant colonel du régiment. Hauptmann; Rittmeister ic. unter dem regiment: capitaine dans le régiment.

Regiment-weise, adv. par régiment.

Regiments-feldscheerer, f. m. chirurgien major.

Regiments-profos, f. m. prevôt d'un régiment.

Regiments-form; Regir:art; Regirungs-form, f. f. forme de gouvernement.

Regiments-stab, f. m. bâton de commandement.

Regiments-stab, [c. de guerre] é-tat major d'un régiment.

Regiments-laft; Regiments-sor-ge, f. f. la charge [le soin] du gouvernement.

Regiments-tambour, f. m. tambour major.

Regiments-unkosten, f. m. pl. frais que le regiment paie en commun.

Regir:art, v. Regiments-form.

Regieren, v. a. gouverner; régir; regner. Ein königreich; einen stand; eine stadt regieren: gouverner un royaume; un état; une ville. Gott regiert die welt: Dieu gouverne [régit] le monde. Ein land durch Stadthalter regieren: régir une province par des gouverneurs. Friedlich; gewaltfamlich ic. regieren: regner paisiblement; tiranniquement.

Ein pferd regieren, [c. de ma-nége] manier un cheval.

Ein schiff regieren, [c. de mer] gouverner [conduire] un vaisseau.

Sein haus-wesen wohl regieren: gouverner bien son ménage; son domestique. Seine untergebenen wohl regieren: gouverner bien ses disciples. Sich von andern regieren lassen: se laisser gouverner.

Sein gemüth; seine regungen regieren: gouverner son esprit; ses passions. Was für ein geist regiert dich? quel esprit vous domine? Sich den geist ic. regieren lassen: se laisser dominer à l'avarice.

Die pest regiert an dem ort: la peste regne en ce lieu.

Regierend, adj. régent; regnant. Der regierende Fürst; König ic. le Roi; Prince regnant. Négier render Kurgemeister: Bourgmaitre regent.

Regirer, f. m. recteur; directeur; gouverneur.

Regierung, *s. f.* art de gouverner; de commander; de regner; politique.

Regierung, *s. m.* gouvernement; magistrature. In den regier stand erhöhen werden: être élevé au gouvernement; à la magistrature; aux charges de l'état.

Regierung, *s. f.* ambition; con voitise [passion] de regner.

Regierung, *adj.* ambitieux.

Regierung, *v.* Regierung.

Regierungs-befehl, *s. m.* ordre [ordonnance] du gouvernement; de la régence.

Regierungs-form, *v.* Regiments-form.

Regierungs-Rath, *s. m.* conseiller au conseil de la régence.

Register, *s. n.* registre; catalogue; table. Register halten; subren: tenir registre. Ins register eintragen: coucher [écrire] sur le registre. Ein langes register: un long catalogue. Register über ein buch: table des matieres d'un livre.

Registrar, *s. m.* [t. de chancellerie] grevier; garde des registres.

Registrar, *[t. de chancellerie Romaine]* registrateur.

Registrar, *s. f.* enregistrement.

Registrare machen, in das register tragen: réoler.

Registriren, *v. a.* enregistrer.

Regnen, *v. a.* pluvoir. Es regnet: il pleut. Gott ließ feuer regnen über Sodom: Dieu fit pluvoir du feu sur Sodome.

Es regnet siöss: il pleut des coups.

Die fugeln; die pfeile regnen: il pleut des mousquetares; des flèches.

Es regnet lauter gold: il pleut de l'or: prov. qui se dit d'une pluie qui tombe après une longue secheresse.

Es regnet wichtig und siets: il pleut dru & menu.

Ich muss fort, und wenn es feulen (steine) regnete: il faut partir, quand il pleuroit des halebardes.

Regnerisch, *v.* Regenhaft.

Reguliren, *v. a.* régler; gouverner. Sein leben; sein verhalten reguliren: régler sa vie; sa conduite. Sich nach andern reguliren: se régler sur les autres; se gouverner à l'exemple des autres. Das ich mich darnach reguliren möge: à fin de m'e régler [de prendre mes mesures] là-dessus.

Regulirt, *adj.* réglé; ordonné. Wohl regulirtes leben: vie bien réglée. Wohl regulirte haushaltung: ménage bien ordonné. Regulirte völfker: troupes réglées.

Regulirung, *s. f.* règlement; ordre.

Regulus, *s. m.* [t. de chimie] culot.

Regung, *s. f.* mouvement. Regung und bewegung haben: avoir du mouvement; le mouvoir.

Regung des gemüths: mouvement de l'âme; passion. Unordentliche regungen: passions déréglées. Seine regungen zähmen: reprimer [modérer] ses passions. Die erste regung des jorns: le premier mouvement de la colere.

Regung des fiebers: accès [atteinte; attaque] de fièvre.

Reh; Rehe, *s. n.* Reh-hoch, *s. m.* chevreuil.

Reh-braten, *s. m.* rôti de chevreuil.

Rehe, *s. f.* [t. de maréchal] courbature: maladie de chevaux.

Rehe, *adj.* courbatu; foulé. Ein rehgerittenes pferd: cheval foulé.

Reh-farb, *adj.* fauve.

Reh-fell, *s. n.* chevrotin.

Reh-fleisch; Reh-wildprett, *s. n.* viande de chevreuil.

Reh-grätz, *s. f.* chevrette.

Reh-haar, *s. n.* poil de chevreuil.

Reh-kalb, *s. n.* [t. de chasse] petit chevreuil.

Reh-keule, *s. f.* Reh-schlägel, *s. m.* cuillot de chevreuil.

Reibe, *s. f.* Reib-eisen, *s. n.* [t. de cuisine] rape; égrugeoir. Reib-eisen, zum tabac: grivoise.

Reiben, *v. a.* raper; broier; pilier; égruger; froter. Mustaten reiben: raper de la mufcade. Senf; farben ic. reiben: broier de la moutarde; des couleurs. Pfeffer reiben: pilier [égruger] du poivre.

Mit einem stroh-wisch, mit einem tuch ic. reiben: froter avec un bouchon de paille; avec un linge.

Den koppf mit marinen tüchern reiben: froter la tête avec des serviettes chaudes. Taback reiben: grivoiser.

Ort wo sich die hirsche reiben: frôoir.

Sich an jemand reiben: se froter [s'ataquer; se jouer; se prendre] à quelcon; entreprendre quelcon.

Einem etwas unter die nose reiben: jeter quelque chose au nez; reprocher une chose à quelcon. Man hat ihm seine narrheit wichtig unter die nose gerieben: on lui a plaqué au nez sa sottise.

Reiber, *s. m.* froteur; broieur.

Reiberin, *s. f.* froteuse; broeuse.

Reib-hader; Reib-wisch, *s. m.* torchon; frotoir.

Reib-keule, *s. f.* [t. d'imprimeur] brayon.

Reib-küssen; Gut-küssen; Gut-bürste, *[t. de chapelier]* frotoir.

Reib-stein, *s. m.* [t. de peintre] marbre; pierre à broier.

Reibung, *s. f.* frottement.

Reich, *s. n.* empire; roiaume. Die reiche der welt: les empes du monde. Das Römische; Lützschische *u.* reich: l'empire des Romains; des Turcs. Francreich ist ein mächtiges Reich: la France est un puissant roiaume.

Das reich Gottes; das reich Jesu Christi: le roiaume de Dieu; de Jesus Christ.

Das reich; das heilige Römische reich: l'empire; le saint empire Romain; l'empire d'Allemagne. Ein Fürst; Graf; Stand des reichs: un Prince; Comte; membre de l'empire. Die Stände des reichs: les états de l'empire.

Droben im reich: dans les parties supérieures de l'Allemagne; dans la haute Allemagne.

Reich, empire; roiaute; regne. Zum reich gelangen: parvenir à l'empire; à la roiaute. Im zehenden jahr seines reichs: la dixième année de son regne.

Reich; reicher, *e. es; adj.* riche; abondant. Ein reicher mann: un homme riche. Eine reiche frau suchen: chercher une femme riche. Reich werden: s'enrichir; devenir riche. Einen reich machen: enrichir quelcon. Reich an barschafft; an liegenden gutern; an tugend; an guten merken: riche en argent comptant; en fonds de terre; en vertus; en bonnes œuvres. Ein reiches erbe: une riche succession. Ein land, das an allen dingen reich ist: pais abondant en toutes choses; qui abonde en tout. Eine reiche ernde: recolte abondante.

Er ist sehr reich: le Pactole coule pour lui.

Der reiche man im evange lie: le mauvais riche de l'évangile.

Ein reicher hat viel freunde; ein jeder will des reichen vetter seyn: les amis du riche sont en grand nombre; quand on est riche, on a beaucoup d'amis.

Reich; reichlich, *adv.* richement; abondamment; largement. Reich beladene schiffe: vaisseaux richement charges. Der acker hat reichlich getragen: le champ a rendu abondamment. Reichlich mittheilen: donner largement. Et bezahlet reichlich: il paie grâlement.

Reichen, *v. a.* tendre; donner; fournir; présenter. Die hand reichen: tendre la main. Einem zu trinden; das hand-massen: reichen: présenter à boire; l'aiguierre à quelcon. Dem finde die

die brust reichen: donner la matelle à un enfant. Einem die kost; den unterhalt ic reichen: fournir la nourriture; la dépense à quelcon.

Einem die hand reichen: secouir quelcon dans ses besoins.

Et reicht dem andern das wasser nicht: prov. il n'aprocne pas de l'autre; il est incomparablement au dessous de l'autre.

Reichen, v. n. ateindre; toucher; s'étendre; suaire. Ein berg, der bis in die wolcen reicht: montagne qui atteint aux nués; qui s'élève jusqu'aux nués. Ich kan dahin nicht reichen: je n'y saurois toucher; ateindre. Das feld reicht bis an den wald: ce champ s'étend jusqu'au bois. Das reicht nicht unter so viele: cela ne suffira pas à un si grand nombre. Ich werde mit meinem gelde nicht reichen: mon argent ne me suffira pas; je n'aurai pas asfles d'argent.

Reichlich, v. Reich.

Reichsabscheid, f. m. resultat de la diète de l'empire.

Reichs-acht, f. f. [t. de droit public] ban de l'empire. Einen in die reichs-acht erlären: mettre quelcon au ban de l'empire.

Reichs-adel, f. m. Reichs-ritter-schaft, f. f. Reichs-ritterstand, f. m. noblesse de l'empire. Der unmittelbare Reichs-Adel; die Reichs-Ritterschaft; la noblesse immediate de l'empire. In den Reichs-Adel; Reichs-Ritterstand erhoben werden: être élevé à la noblesse de l'empire.

Reichs-adler, f. m. aigle impériale.

Reichs-anlage; Reichs-steuer, f. f. charge [impôt] mis pour les besoins de l'empire.

Reichs-apfель, f. m. pomme impériale; roiale.

Reichs-armee, f. f. armée de l'empire.

Reichs-boden, f. m. terre de l'empire. Den reichs-boden betreten: entrer sur les terres de l'empire.

Reichs-Canzler, f. m. chancelier de l'empire; du roiaume.

Reichs-feind, f. m. ennemi de l'empire; du roiaume.

Reichs-feldherr, f. m. capitaine général de l'empire; du roiaume.

Reichs-freyer, f. m. baron de l'empire. Reichs-freyin, f. f. baronne de l'empire.

Reichs-Fürst, f. m. prince de l'empire.

Reichs-Fürstin, f. f. princesse de l'empire.

Reichs-gefallé, f. n. pl. revenus de l'empire; du roiaume.

† Reichs-gelt, v. Reichs-münz.

Reichs-geschäffte, f. n. Reichs-

händel, f. m. Reichssachen, f. f. afares qui concernent l'empire; le roiaume. Deutsche reichs-händel: afares d'Allemagne. Polnische; Schwedische ic. reichs-händel: afares de Pologne; de Suede.

Reichs-gesetze, f. n. Reichs-ordnung; Reichs-satzung, f. f. loi [ordonnance; statut] de l'empire; du roiaume.

Reichs-glied, f. n. membre de l'empire; du roiaume.

Reichs-Graf, f. m. comte de l'empire.

Reichs-Gräfinn, f. f. comtesse de l'empire.

Reichs-grenze, f. f. frontiere [limite] de l'empire; du roiaume.

Reichs-handel, v. Reichs-ge schäffte.

Reichs-Hofrath, f. m. conseil aulique imperial.

Reichs-Hofrath, conseiller au conseil aulique.

Reichs-Hofraths-Präsident, f. m. président du conseil aulique imperial.

Reichs-leben, f. n. fief de l'empire.

Reichs-matricul, f. f. rôle des membres de l'empire.

Reichs-münz, f. f. monnoie [espèces] frappées au coin de l'empire & qui par consequent y ont cours.

Reichs-Ritterschaft, v. Reichs-Adel.

Reichs-sass, f. m. habitant de l'empire; du roiaume.

Reichs-scepter, f. n. sceptre imperial; roial.

Reichs-Schägmester, f. m. trésorier de l'empire; de la couronne.

Reichs-schlus, f. m. resolution de la diète de l'empire.

Reichs-schwert, f. n. épée impériale; roiale.

Reichs-siegel, f. n. sceau de l'empire; de la couronne.

Reichs-stand, f. m. état de l'Empire; du roiaume.

Reichs-stadt, f. f. ville impériale.

Reichs-tag, f. m. diète générale de l'empire; du roiaume. Einen reichs-tag ausschreiben: convoquer une diète générale; convoquer les états du roiaume.

Reichs-thaler, f. m. écu d'Allemagne.

Reichs-versammlung, f. f. assemblée des états de l'empire; d'un roiaume.

Reichs-vassall, f. m. vassal de l'empire; du roiaume.

Reichs-völker, f. n. pl. troupes de l'empire.

Reichs-wapen, f. n. armes de l'empire; du roiaume.

Reichthum, f. m. richesse; abondance. Das ist all mein reich-

thum: voilà toutes mes richesses. Nach reichthum trachten: être après aux richesses.

Reichung, f. f. fournissement.

Reif, f. m. gelée blanche; frimas; bruine; givre. Es fällt ein reif: il tombe de la gelée. Der kohl ist gut, wenn ihn der reif verbrannt hat: les choux sont bons, lors qu'ils ont effeuillé la gelée. Die bäume hängen voll reif: les arbres sont couverts de frimas; de givre. Reif an den baum-früchten: fleur.

Reif, f. m. [t. de tonnelier] cercle; cerceau. Neue reise um ein fass legen: mettre des cerceaux neufs à un tonneau.

Reif, an einem wasser-zimer: bordure. An einem trage-korb: collet de hotte.

Reif, [t. de blason] sicamor; v. role.

Reif, [t. de vanier] agrafe.

Reif, adj. meur; mur. Reifes obst: fruit meur. Reif werden: meurir. Reif machen, v. a. auster.

Reies alter: âge meur. Reife überlegung: meure délibération. Et ist reif zur strafe: il est au comble de ses crimes; le sac est plein; il est tems qu'il soit puni.

Reife, f. f. maturité. Zu seiner rechten reise gelangen: arriver à maturité; venir en maturité.

Reisen, v. n. meurir; murir. Die sonne macht die fruchte reissen: le soleil fait meurir les fruits. Sie reissen schon: ils commencent à meurir.

Reisen, v. n. bruiner. Es reiset: il bruine; il fait du frimas; il tombe de la gelée.

Reisicht, adj. couvert de frimas; de givre.

Reis-holz, f. n. Reis-stock, f. m. verge [bois] à faire des cerceaux.

† Reisung, f. f. maturité.

† Reis-rock, f. m. jupe de balaine; baleine.

Reis-zieber, f. m. [t. de tonnelier] traître.

Reigen, v. Reihen.

Reiger; Reicher, f. m. héron.

Reiger beigen: voler le héron. Den vogel auf den reiger abrichten: dresser l'oiseau pour le héron. Junger reiger: héronneau.

Reiger-beit, f. f. vol du héron.

Reiger-busch, f. m. masse de héron.

Reiger-falke, f. m. [t. de fauconner] hochepié.

Reiger-feder, f. f. plume de héron.

Reiger-fett: Reiger-schmalz, f. n. huile de héron.

† Reiger-gebüs, f. n. lieu plein de hérons.

Reiger-stand, f. m. héronniere.

Reihe; Riege, *s. f.* rang; rangée; file. Eine reihe bâume: une rangée d'arbres. In eine reihe stellen: mettre de rang. In seine reihe treten: se mettre en son rang. In einer reihe gehen: marcher de rang. Wenn die reihe an mich kommt: à mon rang; à mon tour. Heut ist die reihe an mir: c'est aujourd'hui mon tour. Eine lange reihe: une longue file; enfilade. Eine reihe schüler nebeneinander, so mit schillingen regaliret werden: rangette.

Eine reihe seulen: [*t. d'architcture*] un ordre de colonnes. Reihe von acht säulen: octostile.

Eine reihe [riege] semmeln: [*t. de boulanger*] une rangée de pain-blanc.

Eine reihe zwiebeln: [*t. d'herbierie*] une bote d'oignons.

Reihe; Riege, ligne. Gerade reihen machen: écrire les lignes droites.

Reihen; Riegen, *v. a.* enfiler. Perlen ic. reihen: enfiler des perles.

Reihen weise; nach der reihe, *adv.* de rang; à la file. Nach der reihe legen; setzen: mettre de rang; enligner. Nach der reihe gehen: marcher à la file.

Reihen; Reigen, *s. m.* bal; danse. Den reihen führen: mener la danse. An den reihen treten: entrer en danse. Einen reihen aufzuhielen; aufblasen: jouer [sonner] pour la danse.

Den reihen führen: commencer la danse; être le premier à faire une chose; conduire une afaire; mener le branle.

Reiher, *v. Rieger.*

Reim, *s. m.* rime. Ein guter; falscher; gezwungener; fleissender ic. reim: rime bonne; faul; forcee; coulante. Männlicher; weiblicher reim: rime masculine; feminine. Abgewchselte reim: rimes croisées. Die reimen bringen: mettre en rime.

Reime tichten: faire des rimes; des vers.

Reim-art, *s. f.* genre de rimes; de vers.

Reimen, *v. a.* rimer. Wohl; übel reimen: rimer bien; mal.

sich reimen, *v. r.* rimer. Diese worte reimen sich wohl; reimen sich nicht: ces mots riment bien; ne riment pas.

sich reimen, s'accorder; convenir. Wie reimt sich das? comment s'accorde cela? Das reimt sich nicht zu dieser zeit; mit seinem zustand ic. cela ne convient pas au tems présent; à sa condition.

Das reimet sich wohl, schikt sich aber nicht: il y a de la rime, mais il n'y a point de raison.

Reimen-reisser; Reimen-schmid, *s. m.* [*t. de mépris*] rimailleur.

Reimer; Reim-künstler, *s. m.* rimeur; versificateur.

Reim-fall, *s. m.* cadence.

Reim-fällig, *adj.* qui rime.

Reim-gebet; Reim-gebetlein, *s. n.* priere en vers.

Reim-gesetz, *s. n.* Reim-satz, *s. m.* stanze; couplet. Ein reim-gesetz von sechs: acht ic. zellen: complet de six; huit vers.

† Reim-geticht, *s. n.* Poème.

Reim-kunst, *s. f.* art de rimer; de faire de vers.

Reim-künstler, *v. Reimer.*

Reim-laut, *s. m.* accent; rime.

Reim-maf, *s. n.* mesure des vers.

Reim-rätsel, *s. n.* énigme en vers.

Reim-spruch, *s. m.* sentence en vers.

Reim-steller; Reimer, *s. m.* rythmique.

Reimung, *s. f.* rime. Man muss die reimung in ungebundener rede meiden: il faut éviter la rime dans la profe.

Reim-zeile, *s. f.* vers.

Rein, *v. Rain.*

Rein, *adj.* net; pur; blanc; propre; clair. Rein wasser: eau claire.

Reines glas: verre clair.

Reine kleidet: habit propre.

Sich rein halten: se tenir propre. Reines gemach; gassen: chambre propre; rues propres.

Rein leinen; hemde;bett ic. linne blanc; chemise blanche; lit blanc. Reiner Wein: vin pur.

Reine hände; teller ic. mains; assiettes netes. Rein machen: neteier; monder; polir &c. Rein halten: tenir net; propre. Rein sein: être net. Den reinen ist alles rein: toutes choses sont purs à ceux qui sont purs.

Reine luft: air pur; sain; non infecte.

Rein von kräze ic. net.

Rein gold; silber; or; argent fin.

Reine perlen: perles netes. Ein reiner diamant: diamant net.

Ein reiner spiegel; cristal ic. miroir; cristal net. Reines helsfenebene: yvoire net.

Reine haut: teint net; clair.

Reine seide: soie fine. Reiner faden: fil délicat; fin.

Rein papier: papier blanc.

Reine stimme: voix nette. Reiner thon: son net.

Eine schrift ins reine bringen: mettre un écrit au net.

Reine sprache: langage pur. Reine schreib-art; redens-art: stile net; expression nette.

Den wein rein abziehen: tirer le vin au clair.

Rein, pur; net; innocent; sim-

cere. Ein reines herz: un coeur pur; sincère. Reine hände haben: avoir les mains nettes; être innocent. Ein reines gewissen: conscience nette. Reine hände zu Gott aufheben: élèver ses mains pures à Dieu. Reine gedanken; begierden: pensées pures; désirs purs; innocens.

Reine lehr: doctrine pure; orthodoxe. Reiner lehr: docteur orthodoxe.

Eine reine jungfrau: vierge; pucelle.

Reinen mund halten: garder le secret.

Die reite wahrheit sagen: dire netemant la verite.

Die strassen rein halten: neteier les chemins des voleurs.

Die strassen rein halten: voler sur les grands chemins.

Rein, *adv.* purement; netemant.

Rein waschen: laver net. Sich rein anlegen: mettre du linge blanc. Sich rein halten: se tenir netemant & blanchement.

Rein singen; reden; schreiben: chanter; parler; écrire netemant.

Rein leben: vivre purement; chalestant. Eine sprache rein reden: parler purement une langue.

Rein, tout à fait; tout net. Et ist rein tod: il est tout roide mort; tout à fait mort. Das haat rein abscheren: raser la tête tout net. Alles rein wegtragen: emporter tout. Rein nichts: riea du tout.

Reinigen, *v. a.* neteier; purifier; monder. Die kleiher; strassen ic. reinigen: neteier les habits; les rues. Brunnen reinigen: curer les puits. Den schorstein reinigen: ramonner la cheminée.

Das gechirr reinigen: écurer la vaisselle. Die gerste ic. reinigen: monder l'orge. Das gebütt: die luft ic. reinigen: purifier le sang l'air. Sich reinigen: den leib reinigen: se purger.

Reinigen, *v. a.* [*t. de chimie*] défeuer.

Reinigend; abführend, *adj.* [*t. de médecine*] déterstif.

Reinigkeit, *s. f.* neteté; pureté. Reinigkeit der sprache ic. neteté [*pureté*] du langage. Reinigkeit eines spiegels; diamants ic. neteté d'un miroir; d'un diamant.

Reinigkeit der gedanken; der mehnung; der lehre; des herzens ic. purete des penées; de l'intention; de la doctrine; du coeur. Seine reinigkeit bewahren: garder sa chasteté.

Reinigung, *s. f.* netolement; purification. Reinigung der häuser; der

der strassen; der kleider ic. netoiment des maisons; des rues; des habits. Reinigung des goldes; *zum* ic. purification de l'or; de l'etain. Reinigung des goldes, durch silber und scheide=wasser: incartation.

Weibliche reinigung, nach der geburt: loches.

Die reinigung der Jüden: [c. d'eglise] la purification des Juifs.

Das fest der Reinigung Mariä: la purification de la Vierge; fete de la purification; la chandeleur.

Reinlich, adj. propre. Reinlich infleidern; leinen: propre en habits; en linge.

Reinlich, adv. proprement.

Reinlichkeit, f. f. propreté.

Reinweide, f. f. Bein-holz, f. n. Hartriegel, f. m. trocne.

Reis, f. m. ris. Kalb-fleisch mit reis gefücht: du veau au ris.

Reis, pl. Reiser, f. n. rameau; jeton; sion; surgeon; bouture. Die reiser eines daums bezeichneten: couper les rameaux d'un arbre. Reiser treiben: jeter des lions. Die reiser [schog=reifer] versetzen: transplanter les surgeons; les boutures. Ein reis [pftopf=reis] aufsetzen: mettre une greve.

Reis-bren, f. m. bouillie de ris.

Reis-bund, f. n. falourde; fagot.

Reis-bündel, f. n. zum füthen: jonchées.

Reise, f. f. voiage. Eine reise ihu: vornehmen: faire; entreprendre un voiage. Sich auf die reise begeben: se mettre en voiage; en chemin. Auf der reise ien: être en voiage; en chemin. Von der reise wieder kommen: être de retour [revenir] de son voiage. Eine lange; beichwerliche; unglückliche; lustige ic. reise; voiage long; incommode; malheureux; plaisant. Reise zu land; zu wasser; zu wagen; zu pferd ic. voiage par terre; par eau; en chariot; a cheval. Glück auf die reise! bon voiage!

Reise, in entfernte länder: peregrination.

Beym spiel und auf der reise lernt man die leute kennen: prov. au jeu & en voiage on connaît le personnage.

Reise-beschreibung, f. f. Reise-buch, f. n. voiage; itinéraire.

Reise-bett, f. n. lit de voiage; de campagne.

Reise-bündel, f. m. paquet de voiage.

Reisefertig, adj. prêt à partir. Sich reisefertig halten: se tenir prêt à partir. Sich reisefertig machen: se préparer au voiage.

Reise-gebet, f. n. priere d'un voia-geur; itinéraire.

Reise-gefert; Reise-gesell, f. m. compagnon de voiage.

Reise-geld, f. n. viatique.

Reise-gerath; Reise-zeug, f. n.

bagage; hardes.

Reise-gesellschaft, f. f. compagnie de voiage.

Reise-keller, f. m. cantine.

Reise-küste, f. f. Reise-küffer, f. m.

baht; male.

Reise-kleid, f. n. habit de campa-gne.

Reise-kosten, f. m. pl. voiage; frais du voiage. Die reise-kosten bezahlt bekommen: avoir son voiage payé.

Reisen, v. a. voiajer; ale; pa-sser. In fremde länder reisen: voiajer aux pais étrangers. Nach Frankreich; Ost-Indien ic. rei-sen: voiajer en France; aux Indes. Nach Frankfurt; Rom ic. reisen: ale; à Francfort; à Ro-mé. Über Nürnberg reisen: passer par Nuremberg. Wieder nach hause reisen: repasser [s'en retourner] chez soi. Über feld reisen: faire un voiage à la campagne. Täglich so viel melen reisen: faire tant de lieues par jour. Zu land; zu wasser; zu schiff ic. reisen: ale; par terre; par eau; en bateau. In gesellschaft reisen: ale en compagnie. Von einem ort zum andern reisen: ale & venir; pa-sser d'un lieu à l'autre.

Reisend, adj. passant; étranger; voiageur. Reisende leute möh aufnehmen: recevoir bien les é-trangers. Die reisenden veraubnen: voler les passans. Zur bequem-liekeit der reisenden: pour la com-modité des voyageurs.

Reise-rock, f. m. furtout.

Reise-sac, f. m. sac; petit sac qu'on porte en voiage.

Reishafft, adv. Sich reishafft an-legen: se mettre en habit de cam-pagne.

Reis-holz; reisicht, reisig; f. n. ramage; branchage. Das reis-holz in bündel schlagen: mettre le branchage en fagot. Reis-holz von weiden und papeln: maiere. Abgehanen reis = holz: émon-dez.

Das recht haben, reis = holz zu leien: avoir droit de ramage.

Reisig, adj. [il a vieilli] cavalier.

Reiniger knecht: cavalier. Reis-ger-zeug: cavalerie. Die reisigen neben das fuß-volk stellen: ranger la cavalerie avec l'infanterie.

Reisig, oder reis = holz in einem bündel holz: ame.

Reis-kunst; Zeichnung, f. f. por-traiture.

Reis-mehl, f. n. farine de ris.

Reissen, v. a. [ich reisse; ich ris; ich riß; gerissen] arracher; dé-chirer. Einem etwas aus den han-den reissen: arracher une chose des mains à quelcun. Aus der er-den reissen: arracher de la terre. Die haare aus dem kopf reissen: arracher les cheveux. Die kleider vom leibe reissen: arracher les habits. In stücken reissen: dé-chirer; mettre en pieces.

Einen zum tode reissen: tra-iner quelcun au supplice; à la mort.

Einen aus der gefahr reissen: sau-ver quelcun du danger.

Zoten reissen: dire des saletés; des ordures; débagouler des so-ties. Posen reissen: plaisanter; dire des fornettes; des faribo-les.

Reimen reissen, [t. de mépris] rimailier.

Einem einen possen reissen: jouer un tour [faire piece] à quelcun.

Das kleid beginnet zu reissen: cet habit commence à s'user; à se défaire.

Sein kleid reisset sehr: son habit creve de rire.

Der strom reisset: le fleuve en-traine [mine] la rive.

Die erde reisset vor durre: la terre se fend [le crevassé] de se-cheresse. Das holz reisset: le bois se fend.

Die hände; die lippen reissen vor kälte: les mains; les le-vres se gercent [se crevassent] de froid.

Der topff; das glas ist gerissen: ce pot; ce verre est fêlé.

Es reisst mich im leibe: j'ai des tranches. Es reisst mich in der schulter; in allen gliedern: j'ai des elancemens dans l'épaule; dans tout le corps.

Reissen, dessiner. Bierlich reissen: dessiner de bon gout.

Sich reissen, v. r. Sich an ei-nem nagel reissen: se blesser à un clou. Das pferd hat sich aus der halftter gerissen: le cheval s'est délicoté.

Sich um etwas reissen: s'em-presser pour une chose. Si reis-sen sich darum: ils se disputent [se contestent] cela.

Reissen, f. n. Reissen der hände; lippen: gerçure des mains; des levres. Reissen im leibe: tranchées. Reissen in den gliedern: rhumatisme douloureux; elancement de douleur.

Reissend, adj. Ein reissendes thier: une bête ravissante. Reissende gicht: goute crampe. Reissender schmerz: douleur aiguë. Reissen

des wasser : fleuve rapide. Der reisende lauf der sonnen : le cours rapide du soleil.
Reissend, *adv.* rapidement. Reisend dahin fahren : passer rapidement. Die waar gebet reissend ab : cette marchandise se débite tout courant.
Reisser ; **Schrepfer**, *f. m.* traceret.
Reisser, [*t. de gourmet & de tonnelier*] röüanne ; röüannette. Ein fass mit dem reisser zeichnen : röüanner.
Reis-stroh, *f. n.* paille de ris.
Reit-ban ; **Reut-ban**, *f. f.* **Reit-haus**, *f. n.* **Reit-platz**, *f. m.* **Reit-schul**, *f. f.* manège.
Reit-decke ; **Reut-decke**, *f. f.* houille.
Reiten, [*dites & écrivez reuten*] *v. a.* monter à cheval. Ich reite ; ich ritt ; ich ritte ; geritten] Zu pferd reiten : aler à cheval. Ein pferd ; einen maul-sel reiten : monter un cheval ; un mulet. Auf einem pferd reiten : être monté sur un cheval. Hinter einem reiten : monter en croupe. Ein pferd blos [obne sattel] reiten : monter un cheval à dos ; à poil. Ein pferd zu schanden reiten : fouler [harasser] un cheval. Ein pferd zu tod reiten : crever un cheval. Ein pferd zur schul reiten : travailler un cheval. Ein trab ; im galop ic. reiten : mettre le cheval au trot ; au galop. Sich den wolff reiten : gagner un loup à monter à cheval.
Reiten, aler à cheval. Ins feld ; auf die jagd ic. reiten : aler aux champs ; à la chasse. Auf parthen reiten : aler en parti. Durch die stadt ; durch das thor ic. reiten : passer par la ville ; par la porte. Über die gasse reiten : passer par la rue. Ein trab ; im galop ic. reiten : aler au trot ; au galop. Ein zu grund reiten : ruiner quelcun. Sich von jemand reiten lassen : se laisser gouverner par quelcun. Der alp hat mich die nacht gerissen : j'ai été travaillé du cocher-mare. Der teufel reitet dich : vous avez le diable dans le [au] corps. Der stier reitet die fuh : le taureau couvre la vache.
Reitend, *adj.* à cheval ; monté. Reitender bote : messager à cheval.
Reitender aufzug : cavalcade.
Reiter ; **Reutter**, [*ce dernier vaut mieux*] *f. m.* cavalier. Ein wohlberittener reiter : cavalier bien monté. Ein regiment de reiter : un régiment de cavalerie. Ein reiter absegen : wieder herit.

ten machen : démonter ; remonter un cavalier. Ein abgesetzter reiter : cavalier démonté. Sich auf reuters manier schlagen : carabiner.
Reiter, homme de cheval. Er gibt einen guten reiter ab : il est bon homme de cheval. Das pferd hat seinen reiter abgesetzt : ce cheval a des arçonne son homme. Ein lateinischer reiter : homme qui monte mal à cheval ; qui n'est pas bien à cheval.
Reiter zu fuß : piéton.
Reiter-dienst, *f. m.* service ; plaisir ; bon ofice. Wollet ihr mir einen reiter-dienst thun ? voulez vous bien me rendre un service ; me faire un plaisir ?
Reiterey, [*Reuterey, vaut mieux*] *f. f.* cavalerie. Unter der reiterey dienen : servir dans la cavalerie.
Reiter-fahne, *f. f.* **Reiter-fähnlein**, *f. n.* cornette ; guidon.
Reiter-fähnrich, *f. m.* cornette ; enseigne à cheval ; de cavalerie.
Reiter-gar, *adj.* mal cuit ; pas assez cuit ; cuit à demi.
Reiter-lager, *f. n.* [*t. de guerre*] camp de la cavalerie.
Reiter-lager, couche de paille.
Reiter-pferd, *f. n.* cheval de service.
Reiter-wacht, *f. f.* garde avancée.
Reiter-zehrung ; **Ritter-zehrung**, *f. f.* charité [*libéralité*] qu'on fait à un pauvre soldat. Einem um eine ritterzehrung ansprechen : demander une charité à quelcun.
Reit-sel, oder **reut-sel**, *f. m.* bauet.
Reit-haus, *v. Reit-ban*.
Reitig ; **rittig**, *adj.* propre à être monté ; dressé. Ein pferd ist rittig, wenn es drey jahr alt ist : on peut monter un cheval à trois ans. Ein pferd rittig machen : dresser un cheval.
Reit-klepper, *f. m.* bidet.
Reit-knecht, *f. m.* palefrenier.
Reit-kunst, *f. f.* manège ; art de monter à cheval.
Reit-küssin, *f. n.* bardelle.
Reitlings ; **rittlings**, *adv.* à chevauchons ; à califorron. Rittlings auf der banc sitzen : être sur le banc à chevauchons ; à califorron.
Reit-ochs, *f. m.* taureau.
Reit-platz, *v. Reit-ban*.
Reit-pferd, *f. n.* cheval de selle.
Reit-rock, *f. m.* casaque.
Reit-sattel, *f. m.* selle à monter.
Reit-schmid, *f. m.* maréchal.
Reit-schul, *v. Reit-ban*.
Reit-stiefel, *f. m.* bote de cavalier.

Reit-strümpf, *f. m. pl.* gamaches ; guêtres.
Reit-vortheil, *f. m.* montoir ; avantage.
Reit-wurm, *f. m.* courtiliere.
Reit-zeug, *f. n.* [*t. de felier*] har-nois.
Reithen, *v. a.* exciter ; inciter ; émouvoir ; animier ; pousser ; encourager. Zum zorn ; zur liebe rei-then : exciter [inciter] à la colère ; à l'amour. Den zorn rei-then : émouvoir la bile ; la colère. Zum studieren ; zur tugend rei-then : animier [encourager] à l'étude ; à la vertu. Die sinne : les objets émeuvent les sens. Zu einer sache gereizet werden : être incité [poussé] à une chose.
Reitzend, *adj.* attrant ; attrayant ; charmant. Die reitende luf : le plaisir attrant. Reitende augen : des yeux charmants.
Reitzer, *f. m.* qui irrite ; qui excite &c.
Reizung, *f. f.* motif ; éguillon ; ce qui incite ; qui anime ; qui encourage.
Religion, *f. f.* religion. Die christliche ; Reformierte ; Lutherische ; Romisch-Catholische Religion, la Religion Chretienne ; Reformée ; Lutherienne ; Catholique Romaine.
Religions-genos ; **Religions-Bewanderer**, *f. m.* domélique de la foi ; qui est de la même [communion] Religion.
Rendspindel, *f. f.* [*t. de ferrrier*] archet.
Renegat ; **Christ** der ein Turc wird, *f. m.* renegat ; chretien qui s'est fait Turc.
Renn-ban, *f. f.* **Renn-platz**, *f. m.* carriere ; lice. In die renn-ban treten : entrer dans la lice.
Rennen, *v. n.* courir. Geschwind rennen : courir vite. Wo rennet ihr hin ? où courrez vous ? Nach dem ring ; Moren-kopff ic. rennen : courir la bagu ; les têtes. Mit dem pferd rennen : courre un cheval. In vollem [mit verhängtem] zugel rennen : courir à toute bride ; à bride abatué.
Rennen auf der renn-ban : jouter ; courir la lice dans la carrière. In sein verderben rennen : courir à sa perte ; à sa ruine. Nach ehren ; nach reichthum ic. rennen : courir après les honneurs ; les richesses.
Rennen, *f. n.* course ; carriere. Sein rennen thun : fournir la course ; la carriere. Ein ; yver ic. rennen gewinnen : gagner d'une ; de deux courses. Rennen nach dem ring ; nach dem Moren-kopff : course de bagu ; des têtes. Mitten im rennen still halten : s'arrêter au milieu de la course. Ren-

ren. res.

Rennier, *f. m.* [*t. de manège*] courrier; cheval de joute; de tournois.

Rennier, jouteur. Ein harter renner: un rude jouteur.

Renn-lanze, *f. f.* lance de joute; de tournois.

Renn-platz, *v. Renn-ban.*

Renn-spiel, *f. n.* joute; tournois; course.

Renn-schiff, *f. n.* ramberge; fe-louque; pinasse. Renn-schiff mit seegeln und rudern: fuste.

Renn-thier, *f. n.* rangier; renne.

Rennomist; balger; schläger, *f. m.* bretleur.

Rente, *f. f.* rente; revenu. Bon renten leben: vivre de ses rentes.

Auf renten legen: donner [mettre] à rente. Eine rente belegen: constituer une rente. Fürstliche; der stadt ic. renten: revenus du prince; de la ville.

Renten; gins; abgaben, servis.

Renten, *v. a.* rendre; rapporter. Das hauf; gut ic. rentet iährlich so viel: cette maison; terre rapporte tant par an.

Renter; Rentenirer; Rentner, *f. m.* rentier.

Rentkammer, *f. f.* épargne; trésor.

Rentmeister, *f. m.* trésorier de l'épargne.

Rentmeister-amt, *f. n.* trésorerie.

Rent-pacht, *f. m.* traité de finance. Con sorte eines rent-pachts: participe. [*t. de finances.*]

Rent-schreiber, *f. m.* clerc de l'épargne.

Renzel, *v. Ranzie.*

Repositorium, *f. n.* tablettes.

Die bücher auf das repositorium stellen: ranger les livres sur les tablettes.

Repressalien, *f. f. pl.* Eigenmächtige recht-verschaffung: repréfailles.

Repsen; rültzen, *v. n.* [*mot de province*] roter.

Repsen, *f. m.* rot. Einen repser lassen: faire un rot.

Ressidens, *f. f.* résidence. Vor-nehmste reisdens eines Herrn: chef-lieu.

Reß; reßig; räß; herb, *adj.* [*mot de province*] verd; piquant. Reßer wein: vin verd. Reßes kraut: herbe piquante. Reßer ge-schmack: goût piquant.

Reßen, *v. n.* avoir le goût verd; piquant.

Reßlich, *adj.* un peu piquant; verd.

Resonanz-boden, *f. m.* [*t. de luthier*] table.

Resonanz-loch, *f. n.* [*t. de luthier*] ouïe.

res. ren.

Rest; Restant, *f. m.* reste; ar-rage; restant; résidu. Der rest von der mahlzeit: le reste du dîner. Es ist mir noch ein kleiner rest übrig: il n'y a qu'un petit reste. Bezahlst mir die heftte, den rest will ich euch bergen: paiez moi la moitié, & je vous ferai crédit du reste; du restant. Es bleibt so viel im rest: il demeure tant de restant. Im rest seyn: être en reste. Es ist mir so viel meiner beßdung im rest: j'ai tant d'arrerages de mes gages. Die resten [restants] eintreiben: faire le recouvrement des restes; des arrerages. Der rest einer rech-tung: le résidu d'un compte.

Restanten-buch; Resten-buch, *f. n.* registre [mémoire] des restes.

Restanten-einnehmer, *f. m.* re-ceveur des restes.

Resten; resten, *v. a.* rester. Drey von fünfen resten awen: trois de cinq restent deux. Ich restire euch nichts mehr: je ne vous re-ste [dois] plus rien.

Restlein, *f. n.* petit reste.

Retardat, *f. n.* reprise. Etwas in retardaten bringen; führen: mettre un article au chapitre de reprise.

Retorte, *f. f.* [*t. de chimie*] cornue.

Retten, *v. a.* sauver; délivrer; protéger; défendre. Einen aus der gefahr retten: sauver quelcun du danger. Aus dem feuer; aus dem schiffbruch retten: sauver du feu; du naufrage. Einen das leben retten: sauver la vie à quelcun. Sich mit der flucht retten: se sauver par la fuite. Einen aus der dienstbarkeit retten: délivrer quelcun de la servitude. Einen von seinen verfolgen retten: protéger quelcun contre ses persecuteurs. Seinen ehrlichen namen retten: défendre son honneur.

Retter, *f. m.* liberateur; protec-teur; défenseur.

Retter, [*t. d'apiculare &c.*] cri-ble; étamine; bluteau. Durch die reuter schlagen: passer par l'étamine.

Rett-gebüryen, *f. f.* für diejenigen, so etwas, bey einem schiff-bruch, retten helfen: salvage; sauve-lage.

Rettung, *f. f.* défense; protection. Zu meiner rettung: pour ma dé-fense. Einen um rettung anrufen: implorer la protection de quel-cun.

Rettich, *f. m.* raiwort.

Rettich-sallat, *f. m.* raiwort en sa-lade.

Rettich-saame, *f. m.* graine de rai-wort.

Rekel, *v. Räthsel.*

Reuber, *v. Räuber.*

ren. rhe. 461

Reuchern, *v. Räuchern.*

Reude; reudig, *v. Raude.*

Reue; Reu, *f. f.* Reumut, *f. m.* repentir; repentance. Die reue folgt auf die that: le repen-tir suit le crime de près. Einen zur reue bewegen: porter quel-cun à la repentance. Wahre; heutlerische reue: repentance sincere; feinte.

Reuen, *v. a.* se repentir. Es reuet mich, daß ich dieſes gethan: je me repens d'avoir fait cela. Es soll mich nicht reuen; ich will es mich nicht reuen lassen: je ne m'en repentirai jamais. Meine sünden reuen mich: j'ai une vive dou-leur de mes péchés.

Reuend; reuig; Reumüthig, *adj.* repenant; contrit. Ein reuiges herz: un coeur contrit.

Reverenz, *f. m.* révérence. Vie-le reverence machen: chaperon-ner.

Revier, *f. f.* [*t. de grarie*] ver-diriere. Forst-knecht der seine re-vier fleißig belauft: garde qui vi-site souvent la verdure.

Reu-kauff, *f. m.* dedit; folle-en-chere. Bey 20 thaler reu-kauff: à peine de 20 écus pour le dé-dit. Den reu-kauff bezahlen: paier la folle-enchere.

Reu-müthig; Reuig, *v. Reu-* end.

Reuse, *f. f.* nasse. Fische in der reue fangen: prendre du poisson dans la nasse.

sich Reusperrn, *v. r.* cracher.

Reutel, *f. m.* [*t. de laboureur*] euroir.

Reutten, *v. a.* farcler; déraciner; défricher. Die sträuche reutten: déraciner les haies. Ein land reutten: défricher une terre.

Reut-haue, *f. f.* houé.

Reuter, *v. Reiter.*

Reuter; Sieb; haar-sieb, *f. m.* [*t. d'apiculare &c.*] cri-ble; étamine; bluteau. Durch die reuter schlagen: passer par l'étamine.

Reutern, *v. a.* cribler; bluter.

Reutering, *f. f.* cibration.

Rhabarber, *f. f.* rubarbe.

Rhein; Rhein-strom, *f. m.* Rhin: flueue d'Allemagne. Der obe-re; niedere Rhein: le haut; bas Rhin. Die stadt liegt am Rhein: la ville est située sur le Rhin. Dis-seit; ienseit Rheins: au deca [en deçà]; au delà [en delà] du Rhin.

Rhein-fall, *f. m.* cataractes du Rhin.

Rheinisch, *adj.* de Rhin. Rheini-scher wein: vin de Rhin.

† Rhein-ländische ruthe, *f. f.* verge de 12 pieds du Rhin.

M m m; Rhein-

Rhein-weide, v. Rainweide.
Rhein-wein, f. m. vin de Rhin.
Rhodiser-dorn, f. m. aspalathe.
Ribbe; Riebe; Rippe, f. f. côte. Die langen ribben: les vraies côtes. Die kurzen ribben: les fausses côtes. Eine ribbe brechen: se froisser une côte.
Man möchte ihm die ribben zehlen: prov. on lui compteroit les côtes; il est extrêmement maigre.
Einem die ribben schmieren: prov. sangler [mesurer; rompre] les côtes à quelcun; le rosser.
Ribbe im schiff: alone.
Ribbe an der laute: côte; éclisse.
Ribbe in den kohl-und andern blättern: nerf.
Ribbe in einem gewölbe: nerf de voute; rein.
Ribbe, oder schnur auf dem rücken eines buchs: nerf.
Ribbe; sprosse an der wagen-leiter: roulon.
Ribben-stochs; hanß ic. tiller du lin; du chanvre.
Ribben-fell, f. n. [t. d'anatomie] diaphragme.
Ribben-stoss, f. m. coup dans le flanc. Einem ribben-stosse geben: donner du bout du mousquet dans le flanc à quelcun.
Ribben-stück, f. n. côtelette. Ribben-stück, vom schöps oder hamel: carré de mouton.
Richt-beil, f. n. hache de bourreau.
Richt-bley, f. n. [t. de magon &c.] niveau. Nach dem richt-bley abmeßen; abwagen: mettre au niveau; de niveau.
Richt-büne, f. f. échafaut.
Richte, f. f. [ce mot n'est guere en usage, on dit: gleiche; gerade] In die richt bringen, was krumm ist: rendre droit [redresser] ce qui étoit courbe. In die richt geben: prendre le droit chemin. Eine richte; [reihe] häuser: une rangée de maisons.
Richten, v. a. dresser; régler; diriger; tourner &c. Einen krummen stab richten: dresser un baton courbe. Nach der schnur; nach dem bley richten: dresser [mettre] au niveau; à plomb. Seine jachsen richten: régler ses affaires. Jemand nach seinem kopp richten: dresser quelcun à sa maniere. Seinen wandel nach der tugend richten: régler sa conduite sur les préceptes de la vertu. Etwas zu seinem weck richten: diriger une chose à sa fin. Sein-vornehmen richten: diriger [dresser] son intention. Alles zu Gottes ehren richten: diriger tout à la gloire de Dieu. Sei-

rich.
ne gedanken; augen auf etwas richten: tourner ses pensees; ses yeux sur une chose. Alles zu seinem nutzen richten: tourner tout à son profit; à son intérêt; n'avoir en veué que ses intérêts; chercher son profit en toutes choses. Seine rede zu jemand richten: adresser son discours à quelcun. Seinen weg nach einem ort richten: prendre le chemin d'un tel lieu; dresser sa marche du côté de &c. Die arzney nach der frucht richten: accomoder [approprier] le remede à l'état de la maladie. Einen fruch zu seinem vorhaben richten: appliquer [accommode] un paillage à son sujet. Ein ding auf das andere richten: rapporter une chose à l'autre. Das ist auf euch gerichtet: cela se rapporte à vous.
Ein stück richten: [t. de canoier] pointer [braquer] un canoier.
Die segel richten: [t. de mer] brasser les voiles.
Ein haus richten: [t. de charpentier] assembler la charpente d'un batiment; revêtir un pan de charpente.
Zu grund richten: perdre entierement; ruiner; abîmer.
Nichts richten; ausrichten: n'avancer de rien; n'avoir point d'efet. Alle meine vermaubungen richten nichts bei ihm aus: toutes mes remontrances ne font point d'efet pour lui; il ne se soucie pas de toutes mes remontrances. Man richtet nichts obne Gottes segen: on travaille en vain [on n'avance de rien] sans la bénédiction de Dieu.
sich richten, v. r. se mettre; se régler; s'accommode. Sich auf seine fuß richten: se mettre sur ses pieds. Sich hinter [über] etwas richten: se mettre après une chose. Sich nach andern richten: se régler sur les autres. Darnach wisse dich zu richten: réglez vous là-dessus. Sich in die zeit; gelegenheit ic. richten: s'accommode au tems; à l'occasion; prendre ses mesures selon les occurences. Sich in einen menschen richten: s'accommode à l'humeur de quelcun. Sich in alle sachen zu richten wissen: s'accommode à tout; être propre à tout faire. Ich kann mich nicht darein richten: je n'y voi rien; je n'y voi goute. Sich nach dem verstand der zuhörer richten: s'accommode à la capacité [s'abaisser à la portée] de ses auditeurs. Sich zu etwas richten; fertig machen: se préparer à une chose.
Richten, v. a. juger. Eine sache richten: juger un procès. Das volk richten: juger le peuple. Richter nicht, so werdet ihr nicht gerichtet: ne jugez point & vous ne serez point jugés. Nach dem ansehen richten: juger sur les aprences.
Richten, censurer; critiquer. Andere richten; autre leute thun richten: censurer les autres; les actions des autres. Eine schrift richten: critiquer un ouvrage.
Richten, executer; faire mourir. Mit dem schwerdt; strang ic. richten: trancher la tête; pendre.
Richter, f. m. juge. Ein strenger; gelinder; partheischer; einge-nommener ic. richter: juge sever; moderé; partial; prévenu. Den richter befechen; gewinnen; corrompre; gagner son juge. Sich zum richter machen; aufwerfen: s'ériger en juge. Vor richter erscheinen: comparaître devant la justice. Die sache schwelt vor dem richter: l'affaire est pendante à la justice. Die sache an den richter bringen; gelangen lassen: porter l'affaire en justice. Der ordentliche richter: juge competent. Der obere; nachgesetzter richter: juge supérieur; subalterne.
Richter-amt, f. m. judicature. Zum richter-amt gelangen: parvenir à la judicature.
Richterlich, adj. judiciaire. Richterlicher ausdruck: sentence judiciaire. Sein richterliches amt brauchen: faire la fonction de juge; emploier son autorité de juge.
Richtern, v. a. critiquer; censurer. Alles richtern wollen: s'ingrer de tout; critiquer.
‡ Richter-stuhl, f. m. Tribunal.
Richt-haus, f. f. prétoire; palais; audience.
Richtig, adj. droit. Eine richtige strafe: une rué droite. Den richtigen weg gehen: prendre le droit chemin.
Richtiges gemüth; herz: coeur droit. Richtiger vorsatz: intention droite. Des Herrn befchle sind richtig: les mandemens de l'Éternel sont droits.
Richtig, juste; légitime; réglé; valable. Richtiges maß; gewicht ic. mesure; poids juste. Richtige wage: balance juste. Richtige waar: marchandise loiale. Richtige antwort: réponse [repartie] juste. Richtige rechnung; zählung: compte; paiement juste. Richtiges verfahren: procure légal; valable. Richtige geburt: naissance légitime. Richtiger tauß; testament ic. contract; testament valable. Richtiges einkommen: revenu réglé. Richtige schuld: dette liquide.
Richtig,

Richtig, exact ; ponctuel ; réglement ; Richtig ordnung : ordre exact. Richtig zahlung thun : paier exactement. Richtiger mensch : homme exact ; ponctuel. Eine richtige sache : faire reglée. Richtige haushaltung ; ausgabe : menage réglé ; dépense réglée. Richtige abrede nehmen : faire un concert ; concerter une chose. Er ist ein richtiger : il n'est pas homme à s'y fier ; à faire fonds sur lui.

Richtig, correct. Richtige schrift : écriture correcte. Richtiger abriß : dessin correct.

Richtig machen : ajuster ; aquiter. Einen handel richtig machen : ajuster [accomoder] une affaire. Eine schuld richtig machen : paier [aquiter] une dette. Ich will sehen, wie ich es wieder richtig mache : je tacherai de m'aquiter envers vous ; de vous rendre la pareille.

Richtig seyn ; richtig werden : finir ; ajuster ; accorder. Mit einer sache richtig seyn : avoir fini [être à bout d'] une affaire. Mit der rechnung richtig werden : ajuster son compte. Mit jemand richtig werden : se mettre d'accord avec quelcun ; ajuster [vider] ses affaires avec quelcun. Wir wollten darüber schon richtig werden : nous nous accorderons bien sur cela. Wir sind richtig : nous sommes d'accord. Wir können nicht richtig werden : nous ne saurons nous accorder ; nous accomoder.

Richtig, adv. droit ; juste ; justement ; légitimement ; valablement ; exactement ; ponctuellement ; réglement ; correctement. Richtia jugehen : aler tout droit. Richtig messen ic : mesurer juste. Die uhr acht richtig : l'horloge va juste. Das trifft richtig zu : cela se rencontre tout juste. Richtig verfahren : proceder légitimement ; valablement. Richtig zählen : paier exactement ; ponctuellement. Seine dinge richtig halten : faire réglement ses affaires. Richtig reden ; schreiben : parler ; écrire correctement.

Das ding geht nicht richtig zu : cela ne va pas comme il faut ; il y a là de la tromperie ; de la magie.

In dem hause gehet es nicht richtig zu : il revient des esprits dans cette maison.

Es ist ihr nicht richtig gegangen : elle a fait une fausse couche.

Richtigkeit, s. f. droiture ; justesse ; exactitude ; ponctualité ; validité. Die richtigkeit des herzens ; des vorhabens : la droiture du coeur ; de l'intention. Richtigkeit der schreib-art : justesse du style. Richtigkeit in den verrich-

tungen beobachten : observer l'exactitude [la ponctualité] dans ses actions. Richtigkeit eines handels ; verschreibung : validité d'un contrat ; d'un acte.

Das ist in völlege richtigkeit gebracht : cela est réglé comme un papier de musique.

Sein vermögen in richtigkeit sezen : netteier son bien.

Der die richtigkeit einer urkunde untersucht : vérificateur.

Richt-platz, s. m. Richt-statt ; Richt-state, s. f. lieu du suplice.

Richt-scheit, s. n. [t. d'architectu-re] règle d'appareilleur ; calibre.

‡ Richtschnur ; blywag, s. f. plomb ; niveau.

‡ Richtschnur der zimmerleuthen, cordeau.

Richt-schwert, s. n. glaive de la justice.

Richtung, s. f. execution d'un criminel.

Richtung, s. f. action de dresser.

Ric, Richel, s. m. [t. de me-muiseur] ratelier. Etwas am ric aufhängen : pendre une chose au ratelier.

Ricke, s. f. [t. de chasse] chevrette.

Riebe, v. Ribbe.

Riechel, v. Ric.

Riechel-nagel, s. m. cheville ; rosette.

Riechen, v. a. [Ich rieche, du riechst & reuchst, er riechi & reucht, wir riechen ; ich roch ; reuch du ; ich röde ; gerochen] sentir ; flairer. Etwas riechen : sentir quelque chose. Rennen wein riechen können : ne pouvoir supporter l'odeur du vin. An eine rose riechen : flairer une rose. Der hund riecht das mild : le chien sent [flair] la bête.

Den braten riechen ; luntten riechen : prov. sentir [découvrir] la mèche ; se douter de l'intrigue ; apercevoir la fourbe.

Kein pulver riechen können : prov. être poltron.

Riechen, v. n. sentir. Wohl ; übel riechen : sentir bon ; mauvais. Das reucht nach nichts : cela ne sent rien. Das fleisch reucht : cette viande sent. Sein athem ; seine fuisse riechen : son haleine sent ; ses pieds sentent.

Er reucht nach einem feyer ; betrüger ic. il sent l'hérétique ; le fourbe ; il est coupable d'hérésie ; de fourberie. Et reucht nach dem galgen ; il sent le gibet ; il merite d'être pendu.

Das riechet nach der schul-fisch-feren : cela put la pedanterie.

Riechen, s. n. odorat ; sentiment [ce dernier ne se dit que des oiseaux.]

Riechend, adj. qui sent mauvais. Riechender athem ; fleisch ic. ha-leine ; viande, qui sent.

Riege, v. Reihe

Riegel ; Rigel, s. m. [t. de ferrurier] verrou. Den riegel vorschieben : pousser le verrou.

Riegel, an einer geschütz-lavette ; susbande.

Einen riegel vorschieben : prov. mettre un obstacle ; empêcher une chose ; la traverser.

Riegel, [t. de charpentier] entre-toise.

Riegel, [t. de faiseuse de dentelles] bride.

Riegel, am knopfloch, [t. de tailleur] bride.

Riegel-blech, s. n. platine de loquer.

Riegeln, v. a. verrouiller ; fermer au verrou.

Riegel-haade, s. m. [t. de ferrurier] crampon de fermeture ; picolets.

‡ Riegel-loch, s. n. gâche.

Riegel-werck, s. n. [t. de charpen-tier] assemblage.

Riem ; Rieme, s. m. courroie.

Mit riemen anbinden : attacher avec des courroies. Riemenschneiden : couper des courroies. Einen riemen recken : alonget [étendre] la courroie.

Riem, an der trommel, damit sie ausgezogen wird : tirant.

Aus fremdem leder ist gut rie-men schneiden : prov. du cuir d'autrui large courroie ; être liberal [faire des largesses] du bien d'autrui.

Riem, s. m. [t. d'architecture] listel ; ou listau ; règle ; ré-glet.

Riem, s. m. [t. de batelier] rame ; aviron. Am riemen ziehen : tirer la rame ; à la rame. Mit riemen fahren : aler à rames.

Riemen-löcher, s. n. points.

Riemen-schneider ; Riemer, s. m. corroieur.

Ries, s. n. [t. de papetier] rame. Ein ries papier bat zo buch : une rame de papier à vint mains.

Riese, s. m. géant.

Rieselt, v. n. ruisseler. Der bach rieselt über die fisel-steine : le ruisseau ruisselle sur les cailloux.

Rieseln, gréler.

Riesel-regen, s. m. petite grêle.

Ries

Riesen, *v. n.* faire un petit bruit en tombant: *comme le grain fait quand on le remue.*
Riesen-art, *s. f.* **Riesen-ge-schlecht**, *s. f.* race [génération] de géant.
Riesen-bein, *s. n.* os de géant.
Riesen-berg, *s. m.* **Riesen-ge-bürg**, *s. n.* montagne de Silesie du côté de la Moravie.
Riesen-bild, *s. n.* Colosse.
Riesen-haft, *adj.* gigantesque.
 Riesenhaftig groÙe; gestalt: taille gigantesque; colossale.
Riesen-land, *s. n.* paÙ des géants.
Riesen-länge, *s. f.* stature de géant.
Riesen-mäßig, *adj.* colossal.
Riesen-stärke, *s. f.* force de géant.
Riesen-wunn, *s. f.* géante.
Riet, *s. n.* canne; junc. Spansch riet: canne d'Inde.
 Das riet spalten, *v. a.* [*t. de vanner*] écafer.
Riet-graß, *s. n.* algue.
Rietig, *adj.* plein de junc; de canne.
Riet-folde, *s. f.* gousse de junc.
Riet-schneppfe, *s. f.* beccassine.
Risstraff, *v.* Ripsraps.
Risse; **Rissel**, *s. f.* [*t. de cor-dier*] seran.
Risseln; **rissen**, *v. a.* serancer. Hauss rissen: serancer le chanvre.
Rigel, *v.* Riegel.
Rind, *s. m.* boucle. Eiserne; meÙingene rinden: boucles de fer; de leton.
Rinden, *v. a.* boucler.
Rinden-dorn, *s. m.* ardillon.
Rind, *pl.* **Rinder**, *s. n.* beuf; taureau. Ein stück von einem rind: une piece de beuf. Ein junges rind: bouillon. Die fuh ist nach dem rind: la vache est en chaleur.
Rinde, *s. f.* écorce; croûte. Baum, der eine harte; zarte rinde hat: arbre qui a l'écorce dure; tendre. Die rinde abschelen: lever l'écorce. Die obere; untere rinde des brodts: la croûte de dessus; de dessous. Die rinde am brodt abschneiden: chapeeler le pain.
 Die wunde hat eine rinde gesetzt: la plâie a fait une croûte.
Rindern, *adj.* de beuf. Rinder-braten: piece de beuf rôti.
Rindern, *v. n.* [*t. de bouvier*] Die fuh rindert: la vache est en chaleur.
Rind-fett, *s. n.* graisse [gras] de beuf.
Rind-fleisch, *s. n.* beuf; viande de beuf. Gefôffen; gebraten ic. rindfleisch: beuf bouilli; rôti. Gedâmwoft rindfleisch: beuf à la mode. Rindfleisch mit merrettich: beuf au rafort.

r i n.
Rindfleisch-brühe, *s. f.* bouillon de beuf.

Rindicht; **rindig**, *adj.* qui a de l'écorce; de la croûte.

Rind-leder, *s. n.* cuir de beuf.

Rindlein, *s. n.* croûtelette; croûtille. Ein rindlein brodts zu sich nehnem: prendre une croûtelette.

Rind-stall, *s. m.* boucherie.

Rind-vieh, *s. n.* bétail. Das rindvieh steht wohl an diesem ort: le bétail profite bien ici.

Ring; **gering**, *adj.* mince; mediocre; chétif; petit; léger.

Ring im leib: mince taille. Ringer stand: condition mediocre.

Ringes kleid: chétif habit. Ringer mein: petit vin. Ringe belohnung: petite récompense.

Ring im gewicht: léger.

Ring; **Rind**, *s. m.* anneau.

Ein meÙingener; eiserner ic. ring: anneau de leton; de fer. Ringe; rinden an gardinen: anneaux de rideaux &c.

Ring, [*t. d'orfèvre*] anneau; bague. Ringe tragen: porter des bagues.

Ein glatter; geschmälter ring: anneau uni; émaillé.

Ring mit diamanten: bague de diamants.

Ring, cercle; rond. Einen ring schließen: faire un cercle. Sich in einen ring herum setzen: se mettre en cercle; en rond. Ring um den mond: cercle autour de la lune. Ringe im wasser, wenn etwas hinein geworfen wird: ronds qui se font dans l'eau, quand on y jette quelque chose.

‡ **Ring**, den man einer stute ein-schnet. Boucle. Ring, die schiffe daran zu binden: arganneau. Ring, die grossen tauen durchzufesten: grosse. Geschwântzer ring: pas d'âne. Ring von tauen: fuseraban.

Ring am muf: porte-manchon.

Ring am trag-stuhl: portant.

Ring an der ketten: chainon.

Ring um die nabe ic. bande.

Ring unter dem auge: cerne.

Ring auf der reut-schul: bague.

Nach dem ring rennen: courir la bague. Wegnehmung des rings: levée.

Ring-e-kunst, *s. f.* **Ring-spiel**, *s. n.* lute. Sich in der ring-kunst üben: s'exercer à la lute.

Ringel-blum, *s. f.* souci.

Ringeling; **Ringel-krauß**, *adj.* annelé. Schônes ringel-krausse haar: beaux cheveux annelés.

Ringeln, *v. a.* boucler. Die haare ringeln: boucler les cheveux.

‡ **Ringeln** eine stute, boucler une jument.

r i n.

Ringel-reim, *s. m.* [*t. de poësie*] rondeau.

Ringel-rennen; **ring-rennen**, *s. n.* course de la bague; joute.

Ringel-taube, *s. f.* tourterelle.

Ringen, *v. a.* [*t. de maréchal*] embattre. Ein rad ringen: embattre une roue.

Einen bâren ringen: emmuser le un ours.

Eine stute ringen: boucler une cavalle.

Ringen, *v. n.* [*ich ringe*; *ich rang*; *ich rüng*; *gerungen*] luter. Mit einem ringen: luter avec [contre] quelcon.

Mit dem unglück; mit dem ungenvitter ic. ringen: luter contre la fortune; contre la tempête.

Mit dem tode ringen: agoniser; être à l'agonie.

Nach ehren ringen: aspirer [tendre] aux honneurs. Nach unglück ringen: avancer sa perte.

Ringer, *s. m.* luteur; athlète.

Ringern, *v. a.* diminuer; retrancher &c. Die befoldung ringern: retrancher les gages. Das brodt ringern: diminuer le poids du pain. Das geld ringern: diminuer la valeur des espèces.

Ringfertig, *adj.* léger; agile. Ein ringfertiger mensch: homme agile. Ein ringfertiges pferd: cheval léger à la course.

Ringfertig, *adv.* légèrement; agilement.

‡ **Ring-singer**, *v.* goldfinger.

Ring-formig, *adj.* qui est fait en anneau; en cercle.

Ring-futter; **Ring-kästlein**, *s. n.* [*t. d'orfèvre*] baguier.

Ringhaltig, *adj.* [*t. d'affineur &c.*] bas; de bas aloï. Ringhaltig silber; gold; argent; or bas. Ringhaltige münz: monnoie de bas aloï.

Ring-kästlein, *v.* Ring-futter.

Ring-kragen, *s. m.* hausle-col; hausle-cou; gorgeron.

Ringlein, *s. n.* annelet.

Ringlein im vanger: maille.

Ringmaur, *s. f.* mur; mur de clôture. Die ring-maur niederrissen: démanteler. Ein ort, der selber ring-maur beraubet: une place démantelée.

Ring-rennen, *v.* Ringel-rennen.

Rings; **Ringsum**; **Ringsumber**, *adv.* autour; en rond. Rings um die stadt: au tour; [tout autour] de la ville. Einen ort ringsumher besetzen: enfermer une place de tous côtés. Ringsum drehen: tourner en rond. Ringsum trinken: boire à la ronde.

Ring-uhr, *s. f.* anneau astronomique.

Rink,

rin. ris.

Rinck, v. Rind; Ring.

Rinne, f. f. canal; égout; goutiere. Eine rinne leiten: conduire un canal; égout. Eine hölzerne bleyerne ic. rinne; dach-rinne: goutiere de bois; de plomb.

Rinne, zum abzug des wassers, an einer maue: chantepleure. Kleine rinne, zu den wasser-künsten: roulette. Rinne am rinnenstein: goulote. Kleine rinnen an den tap-pfensteinen: noulets.

Rinnen, v. n. Ich rinne, ich rann, ich rinne, gerunnen & geronnen] couler; découler; dégouler.

Die flüsse rinnen: les rivieres coulent. Das wasser rinnet: l'eau coule. Das blut rinnet aus der wunde: le sang découle de la plaie. Der regen rinnet von den dächern: la pluie dégoule des toits. Der wein rinnet aus dem fass: le vin coule du tonneau. Das blut rinnet in den abern: le sang coule dans les veines. Die thranen rinnen aus den augen: les larmes coulent des yeux.

Rinnen, couler; répandre. Das fass rinnet überall: ce tonneau coule [répand] de tous côtés.

Rinnen: se figer; se prendre; se coaguler. Das fett rinnet: la graisse se fige.

Rinnend, adj. coulant. Rinnen des wasser: eau coulante.

Rinnleiste, f. m. [t. d'architectu-re] cimaise; doucine; gueule droite; & gueule renversée.

Rinnschen; wihsen, v. n. [mot de province] harnir.

Rippe, v. Ribbe.

Ripstraps; Rissstraff, f. n. rasle. Es gieng da ripstraps: on fit rasle; chacun prit ce qu'il put atraper.

Riss, f. m. rupture; déchirure; acroc; fente; crevassé. Riss im kleid: rupture à [dans] un habit. Kleid voller risse: habit plein de déchirures. Einen riss im kleid an einem nagel befommen: se faire un acroc à son habit. Riss in der maue; im holz: fente [crevassé] à la muraille; au bois. Riss im glas; im porcellan ic. fetur. Durch einen riss in den thür sehn: regarder par une fente de la porte. Die maue befomt risse: la muraille se dément. Riss, oder öffnung im zimmer-werck: hielement. Riss, am stück-lauff: chambre.

Einen riss mit glühenden zangen geben: tenailler un criminel. Riss: desslein; plan. Riss eines ge-mähs: desslein d'un tableau. Riss eines baues; vestung ic. desslein [plan] d'un bâtiment; d'une place. Riss, von allen vorder-seiten und theilen eines gebäudes: développement.

ris. rit.

Risicht; risig, adj. rompu; déchiré; gercé; felé; crevassé. Risiges tieid: habit plein de ruptures. Risiges bret: planche crevassée. Risige hände: mains gercées. Risiges glas; erden-zeng: verre felé; poterie felée. Risig werden: se rompre; se gercer; se feler; se crevasser.

Ritschel, ic. v. Rütschel.

Ritschen, v. Rütschen.

Ritt, f. m. course à cheval; cavalcade. Einen ritt thun: faire une course.

Ritteln, v. Rötteln.

Ritter, f. m. chevalier. Wallen-der ritter: chevalier errant. Ritter des königlichen ordens: chevalier de l'ordre du roi. Zum ritter gemacht [geschlagen] werden: être fait [receu] chevalier.

Ritter: brave; homme de valeur; de courage. Ein tapferer ritter: homme de coeur; de courage.

An einem zum Ritter werden wollen: prov. entreprendre quelcun; le pousser à bout; se faire un point d'honneur de le harceler.

Ritter-gut, f. n. terre noble; haut-bert.

Ritter-hof; Ritter-sitz, f. m. mai-sion noble.

Ritter-lehen, f. n. fief noble.

Ritterlich, adj. de chevalier. Ein ritterlicher orden: ordre de chevalerie.

Ritterlich: generoux; noble; vail-lant; courageux. Ritterliches gemüth: coeur noble; generoux. Ritterliche that: action de valeur; de courage.

Ritterlich; rittermäfig, adj. noble; capable de prendre [d'entrer dans] un ordre de chevalerie. Seine rittermäfige gebuhrt erweisen: faire preuve de sa noblesse.

Ritterlich, adv. courageusement. Sich ritterlich wehren: se défendre courageusement.

Ritter-orden, f. m. ordre de chevalerie. Deutsche ritter-orden: ordre teutonique.

Ritter-saal, f. m. sale de cérémonie à la cour imperiale.

Ritterschaft, f. f. noblesse. Die unmittelbare reichs-ritterschaft: la noblesse immédiate de l'empire. Versammlung der ritterschaft: convocation de la noblesse.

Ritter-schul, f. f. academie, où la noblesse apprend ses exercices.

Ritterpiel, f. n. tournois; car-rousel.

Rittersporn, f. m. consolide; confoude; pié d'alouette: plan-te. Gelbe ritter-sporen: drave.

rit. roh. 465

Ritterstand, f. m. noblesse; or-dre de chevalerie.

Ritter-stücken zu bauer-güthern ma-schen: [t. de palais] aféager.

Ritter-zehrung, v. Reuter-zeh-rung.

Rittig, v. Reitig.

Rittlings, v. Reitlings.

Rittmeister, f. m. [t. de guerre]

Capitaine de cavalerie.

Ritz, f. m. Rize; Ritzung, f. f. fente; égratignure; éraflure. Ritz in der thür: fente dans la porte. Ritz an der hand: éraflure sur la main. Die rizen ver-fleistern: calfeutrer. Die fenster verschmieren: calfeutrer les fene-trés.

Ritzen, v. a. érafler; fendre; cre-vasser. Sich an einer nadel ritzen: s'érafler la peau à une épingle. Die man ritzen sich: la mouraille se crevasse.

Ritzung, v. Ritz.

Roche, f. m. râie.

Röcheln, v. n. râler.

Rock, robe; jupe; just-au-corps.

Ein langer rock: robe longue. Eh-ren-rock: robe de cérémonie.

Rock der weiber: manteau de femme. Unterrock der weiber: ju-pe. Manns-rock: just-au-corps.

Rocke, f. m. quenouille. Den rocken anlegen; abspinnen: char-ger; filer la quenouille.

Rocken; Roggen, f. m. seigle.

Roden-brodt, f. n. pain de sei-gle.

Roden-mehl, f. n. farine de sei-gle.

Roden-stroh, f. n. gluy.

Röcken, f. n. casquin. Man hat ihm das röcken oder wan-mes ausgelopft: on lui a don-né sur le casquin.

Rodacker, f. m. Rodland, f. n. terre défrichée.

Rodden, v. a. essarter; défricher. Die hecken rodten; austroden: es-sarter les buissons. Einen acker roden: défricher un champ.

Roder, f. m. défricheur.

Rodung, f. f. action d'essarter; de défricher.

Rogen, f. m. oeufs de poisson.

Rogenet; Rogen-fisch, f. m. poisson oeuvé.

Rogggen, v. Rocken.

Roh, adj. cru. Roh fleisch; fisch ic. viande cruë; poisson cru. Das is-set man roh: cela se mange cru.

Das roh-garn-spinnen, oder schnorren der fäzen, f. n. paten-dres de chats.

Rohes leder: cuir cru.

Röhe

Röhe steine : pierres brutes. Röhe diamanten : diamans bruts.
 Röhe Wein : vin ginguet ; verd.
 Röhe seide : soie cruë ; écrue ; matasse. Röhes garn : fil écrue.
 Röhe leinwand : toile écrue.
 Röhes fleisch in der wunde : chair morte.
 Röhe feuchtigkeiten : [t. de médecine] humeurs cruës ; crudités.
 Röhes holz : [t. de charpentier] bois en grume.
 Röhe bücher : [t. de libraire] livres en blanc.
 Roh : cru ; rude ; fâcheux. Röhe sitten : moeurs rudes. Röhes wort : parole cruë ; fâcheule. Das war jemlich roh gegeben : cela est bien cru ; cela est bien cruëment.
 Eine rohe mensch : homme neuf. Er ist noch roh, und muß erst abgerichtet werden : il est encore neuf, il le faut discipliner.
 Röhes pferd : cheval neuf.
 Eine rohe sprache : langage rude ; barbare.
 Röhes gewissen : conscience cauterisée ; endurcie.
 Röhes leben : vie déreglée ; débordée.
 Röhigkeit, f. f. crudité.
 Röhigkeit der sitten : rudesse de moeurs.
 Röhlich, adj. à demi cru.
 Rohr ; Ror, f. n. roseau ; canne. Ein dach mit rohr decken : couvrir un toit de roseaux. Spas nich roh : canne.
 Wer im rohr sitzt, hat gut viefen schneiden : prov. quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter.
 Er sitzt im rohr, er kan sich viefen schneiden : il est dans le grain.
 Rohr, arquebuse. Gefogenes rohr : arquebuse raïée. Ein rohr laden ; läsen : charger ; tirer une arquebuse.
 Rohr ; Röhre, f. f. tuyau ; canal. Das rohr an einem federkiel : tuyau de plume. Ein blechernes ; gläsernes ic. rohr : tuyau de fer blanc ; de verre. Das wasser durch röhren leiten : conduire l'eau par des canaux. Die röhren des leib : les canaux du corps. Hölzerne röhre, zum aufbläfen der ballone : languette de balon.
 Röhre, an dem blasé-balz : tuyere.
 Röhre, oder sprize, [t. de chirurgien] canule.
 Röhre eines leuchters : branche de flambeau.
 Röhre am schlüssel : forure.
 Röhren, wodurch das wasser in die pompe geleitet wird, [t. de marine] anguillers, ou anguillees ;

bitonnieres ; vitonnieres. Le derne röhren, dadurch das wasser vom oberloß abläuft : mägeres.
 Röhrbach, f. m. ruisseau où il vient quantité de roseaux.
 Röhrbein, f. n. Röhrknoche, f. m. os moelleux ; os creux.
 Röhrbrunn, f. m. fontaine.
 Röhrbusch, f. m. roseaux. Die wasser-vögel verbergen sich in den röhrbüschen : les oiseaux aquatiques se cachent dans les roseaux.
 Röhr-cassien-staude, f. f. cassier.
 # Röhr-decke, f. f. natte de roseaux ; de jongs.
 Röhr-dommel, f. f. butor.
 Röhren, v. n. [t. de chasse] râler [ce mot se dit des cerfs.]
 Röhrreiff, f. m. gelée blanche ; givre.
 Röhrschlechte, f. f. [t. de jardinier] paillafion de roseau.
 Röhr-gebiß, f. n. [t. de manège] mors à canon.
 Röhrhählein, f. n. clé de fontaine.
 Röhricht ; Röhrig, adj. plein de roseaux.
 Röhrkasten, f. m. citerne.
 Röhrknote, f. m. neud de roseau.
 Röhrlein, f. n. canule.
 Röhrmeister, f. m. fontainier ; fontenier.
 Röhrpfeife, f. f. chalumeau.
 Röhrschafft, f. m. fut d'arquebuse.
 Röhrstab, f. m. canne.
 Röhrwasser, f. m. eau de fontaine.
 Röht, v. Rot.
 Roland, f. m. Roland : nom d'homme.
 Roland ; Colosse de pierre qu'on trouve dans quelques villes d'Allemagne.
 Rolle, f. f. rouleau. Eine last auf rollen forbringten : remuer un fardeau sur des rouleaux. Rolle an einer land-karte ic. rouleau. Rolle das leinen zeug zu rollen ; mangel : rouleau à lisser le linge. Rolle die garten-gänge zu ebnen : rouleau pour aplaniir les allées. Rolle die erdschollen zu brechen : rouleau pour casser les motes.
 Rolle an einem stuhl ; bettstelle ic. roulette.
 Rolle in einem windezeug : poulie.
 Rolle leinwand ; papier ; taback ic. rouleau de toile ; de papier ; de tabac. Eine rolle leder : balot de cuir.
 Rolle, rôle. Auf die rolle schreiben : mettre sur le rôle. Über etwas rolle halten : tenir rôle de quelque chose. Rolle der bürger-schaft ; der soldaten ic. rôle de la bourgeoisie ; des soldats. In der rolle stehen : être sur le rôle.
 Die rollen austheilen : [t. de comédiens] distribuer les rôles.

Seine rolle kennen : savoir son rôle.
 Seine rolle wohl spielen ; wohl au spielen wissen : prov. jouer bien son rôle ; s'acquiter bien de son emploi ; jouer bien son personnage.
 Rollen, v. a. rouler. Steine ; holt ic. rollen : rouler des pierres ; du bois. Eine last auf walzen rollen : rouler un fardeau sur des rouleaux. Leinwand ; tabac ic. rollen : rouler de la toile ; du tabac ; les mettre en rouleau. Leinen rollen ; mangeln : lisser du linge au rouleau.
 Rollen, v. n. rouler. Die wagen rollen auf der gassen : les chartois roulent sur la rue.
 Im lande herum rollen : rouler par le pays.
 Rollen, f. n. roulement. Das rollen der kutsch'en : le roulement des carrosses.
 # Roll-bett, f. n. couchette.
 Rollholz, f. n. rouleau à lisser.
 Roll-tabac, f. m. tabac en rouleau.
 Rollwagen, f. m. chaise roulante.
 Roman ; Romang, f. m. roman. Romanen lesen ; schreiben : lire ; écrire des romans ; romانی.
 Romanhaft ; fabelhaft, adj. romanesque.
 Römer : c'est ainsi que s'appelle la maison de ville de Francfort sur Mein.
 Römer : verre d'une certaine façan, qui sert à boire du vin.
 Römer-monat, f. m. mois romain : certaine taxe que l'Empereur leva sur les sujets de l'Empire, quand il s'urvoient des nécessités pressantes ; cela vient de ce qu'auant accoutumé autre fois de s'aller faire courroier à Rome, il faisait paix de quoi fournir à la dépense de son voyage. So viel römer-monat will sagen : accorder tant de mois romains.
 Römerzinszahl, f. f. [t. d'almaluc] indiction.
 Römischi, adj. romain. Das römischi sche Reich : l'empire Romain. Ein Römischi Kaiser : Empereur Romain. Römischi König : Roi des Romains. Der Römischi Pabst : le Pontife Romain ; de Rome. Die Römischi Kirche : l'église romaine. Römischi-catholisch : catholique-romain.
 Römischi ordnung : [t. d'architettura] ordre composite.
 Römischi gesinnet, adj. romaniste ; qui tient le parti de la cour de Rome.
 Rondatsche ; Rundatsche, f. f. rondache.
 Runde ; Runde, f. f. [t. de guerre] ronde. Runde gehen : faire la ronde.
 Rondel ; Rundel, f. n. [t. de fortification] pâté ; fer à cheval.
 Ror,

Ror, v. Rohr.

Rose, f. f. rose. Weisse; rothe ic-rose; rose blanche; rouge. Ein-saetze; volle [gefüllte] rose: rose simple double. Rosen brechen: cueillir des roses.

Es giebt keine rosen ohne dornen: prov. il n'y a point de roses sans epines; point de plaisir sans peine.

Die schönste rose wird endlich zur hiefe: prov. il n'est point de si belle rose, qui ne devienne gracieu; la plus belle personne devient laide en vieillissant.

Auf rosen gehen; im rosen-garten sitzen: prov. avoir tout à souhait; nager dans les plaisirs.

Die zeit bringt rosen: prov. le tems fait meurir tout; tout vient à tems, qui peut attendre; avec le tems & la paille les nefles meurissent.

Rose von diamanten: rose de diamans.

Rosen auf den schuhen; an den kne-bändern: roses des souliers; des jarretieres.

Rose am birsch- und rehe- gewehe [t. de chasse] meule.

Rose in der laute ic. rose d'un luth.

Rose von band: rosette de ruban.

Rose, [t. de medecine] éreuspèle.

Rose, von Jericho: rose de Jerico.

Rosen-adrer: Frauen-adrer, f. f. [t. d'anatomie] saphene.

Rosen-balsam, f. m. Rosen-ef-senz, f. f. onguent rolat.

Rosen-birn, f. f. caillot rosat; poire de rose.

Rosen-blätter, f. n. feuilles de roses.

Rosen-creuzer, f. m. frere de la rose croix; rose-croix.

Rosen-ekig, f. m. vinaigre rosat.

Rosenfarb; Rosenroth, adj. couleur de rose.

Rosen-garten, f. m. roseraie.

Im rosen-garten sitzen, v. Auf rosen gehen.

Rosen-hecke, f. f. haie de rosiers.

Rosen-holz, f. n. bois de rosier.

Rosen-honig, f. m. & n. miel rosat.

Rosen-knopf, f. m. bouton de rose.

Rosen-kranz, f. m. couronne de roses.

Rosen-kranz, [t. d'église] rosarie; chapelet.

Die brüderschaft des rosenkranzes: la confrérie du rosaire. Den rosenkranz bätten: dire son rosaire.

Rosen-lippen, f. f. Rosenmund, f. m. [poet.] lèvres de corail; bouche de roses.

Rosen-öl, f. m. huile rosat.

Rosenroth, v. Rosenfarb.

Rosen-saft; Rosen-syrup, f. m. sirop rosat.

Rosenstaude, f. f. Rosenstock, f. m. rosier.

Rosenstraus, f. m. bouquet de roses.

Rosenwangen, f. f. [poet.] teint de roses.

Rosenwasser, f. n. eau de rose; eau rose.

Rosenzucker, f. m. conserve de roses.

Rosine, f. f. raisin sec. Blaue rosine: raisin de Damas. Kleine rosine; rosinstein: railin de Corinthe.

Rosenfarb; Rosenroth, adj. vermillion.

Röß, f. n. cheval. Ein starkes; mutiges ic. roß: cheval puissant; hardi.

Röß-arbeit, f. f. travail de cheval.

Röß-ärzt, f. m. maréchal. Ein gute röß-ärzt: maréchal expert.

Röß-ärzney, f. f. armand.

Röß-ballet, f. n. balet à cheval: espece de carrousel.

Rößbare, f. f. litiere.

Rößbereuter, f. m. écuyer.

Rößbräme; Rößflege, f. f. taon.

Sritch: ton.

Rößbube, f. m. goujat.

Röß-castanien; oder kastanien, f. f. marrons d'Inde.

Röß-castanien-baum, f. m. marronnier d'Inde.

Röß-decke, f. f. couverture de cheval.

Rößdreck, f. m. Rößflege, f. f.

Rößmist, f. m. fiente de cheval.

Rößten, v. n. Rößig seyn; die stute roset; ist rosig: la cavale est en chaleur.

Rößfleisch, f. n. chair de cheval.

Rößflege, v. Rößbräme.

Rößgeschrirr; Rößzeug, f. n. harnois de cheval.

Rößgurt, f. f. sangle.

Rößhaar, f. n. crin de cheval.

Rößhändler; Rößkamm; Röß-tauscher, f. m. maquignon.

Rößharnisch, f. m. barde.

Rößhuf, f. m. corne du pie de cheval.

Rößhuf, f. m. [plante] tussilage.

Rößig, v. Rosen.

Rößkäfer, f. m. fouille- merde; scarabée.

Rößkamm, v. Röß-händler.

Rößkummel, f. m. cigüe.

Rößkummet, f. n. colier de cheval.

Rößlauff, f. m. course de cheval; carrière.

Rößlein, f. n. petit cheval; bidet.

Rößmarkt, f. m. marché aux chevaux.

Rößmarin, f. m. romarin.

Rößmühl, f. f. moulin à bras.

Rößmünz, f. f. menthe sauvage; plante.

Rößpflaume, f. f. espece de prune. Rößpoley; riechender andorn, f. m. [plante] stachys.

Rößschwanz; Rößschweiss, f. m. queue de cheval.

Rößschwemme, f. f. endroit où l'on guée les chevaux.

Rößstall, f. m. écurie.

Rößtauscherey, f. f. pferde-handel, f. m. maquignonnage.

Rößwicke, f. f. ers.

Rößzucht, f. f. haras.

Rost, f. m. [t. de cuissine] grill. Auf dem rost braten: faire cuire sur le grill.

Rost im bau: patins.

Rost, f. m. rouille. Der rost frisst das eisen: la rouille mange le fer. Von rost färbern: ôter la rouille; dérouiller.

Rostbraten, f. m. carbonnade; grillade.

Rosten, v. n. rouiller. Das eisen rostet: le fer se rouille.

Alle liebe rostet nicht: prov. le tems ne fait pas cesser une véritable amour.

Rosten, v. a. griller; faire; fri-casser. Speischnittlein rösten: faire griller des griblettes. Im butter rösten: faire avec du beurre. In der pfanne rösten: faire [fri-casser] dans un poele.

Flachs rösten: rôrir du lin.

† Rostig, adj. rouillé; enrouillé.

Rößpfanne, f. f. poèle.

Röstral, f. n. pate; tire-ligne. Mit einem rostral liniiren: faire des raies avec une pate.

Röstrech, f. n. den flachs in einem teich zu rösten: naifage.

Rost-reiffe, f. m. [t. de blason] grilles.

Rötschnitte, f. f. rotie.

Rot; roth, adj. rouge; vermeil; roux; rubicond. Rote farb: couleur rouge. Rotes tuch; band ic. drap; ruban rouge. Roter wein: vin rouge. Roter appel: pomme rouge. Rotes blut: sang vermeil.

Rote lippen; wangen: lèvres vermeilles; teint vermeil. Rotes gesicht: visage rouge; rubicond.

Er ist rot im gesicht; hat ein rotes gesicht: il est rougeaud. Rotes haar: cheveux roux. Rotes [brauntotes] tuch: drap roux.

Rot, [t. de blason] gueules. Roter lobe: lion de gueule.

Rote ruhr, v. Rothlauff.

Rot werden; vor scham; vor zorn ic. rougir de honte; de colere. Rot werden; anlauffen; rouffir. Rot färben: teindre en rouge. Rot mahlen; anstreichen; peindre en rouge. Das gesicht rot schminzen: mettre du rouge sur le visage.

Rot-aug, f. f. espece de poisson de riviere.

Rot-bart, f. m. barbe rousse.

Rot-bein, f. n. [oiseau de mer] pie de mer.

Rot-braun, adj. roux.
Rot-büche, f. f. fau.
Röte, f. f. rougeur; rouge; rousseur. Die röte steigt ihm ins gesicht: la rougeur lui monte au visage. Eine lebhafte ic. röte: un rouge vif.
Röte; färbet röte: garance: herbe dont les teinturiers se servent.
Rötel; Röstein, f. m. rubrique; sanguine; arcane.
Röteln, v. n. avoir la rougeole.
Röteln; ritteln; röte; masein, f. f. pl. rougeole. Die röteln haben: avoir la rougeole.
Röten, v. a. & n. rougit; rousseur. Eine wand; thun ic. röten: rougir un mur; une porte. Die kirchen; trauben ic. röten schon: les cerises; raisins rougissent. Das papier rötet an der luft: le grand air fait rousseur le papier.
Rotsarb; rotsärbig, adj. rouge; roux.
Rotsärbär, f. m. teinturier en rouge.
Rotseder, f. f. rouget: poisson de mer ^{et} de riviere.
Rotsind, f. m. pivoine.
Rotsinnig, adj. boutonné; bourgeois.
Rotsleckig, adj. tacheté [marqué] de rouge. Rotsleckiges gesicht: visage couperosé; boutonne.
Rotsfore, f. f. truite saumonnée.
Rotsfuchs, f. m. [t. de manège] alzam clair.
Rotgans, f. f. rouge: oiseau de riviere.
Rotgerber; Rotlederer, f. m. tanneur.
Rotgesäßer, f. m. fondeur.
Rothaarig, adj. roux.
Rotkelchen, f. n. rouge gorge: petit oiseau, gorge rouge.
Rotkopf, f. m. rousseau.
Rote ruhe, f. f. dissenterie. Die rote ruhr kriegen: avoir la dissenterie.
Rötlcht, adj. rougeâtre; roussette.
Rotnase, f. m. qui a le nez enluminé; nez de bette-rave.
Rote rübe, f. f. bétérave.
Rot-scheere, f. f. [poisson de mer] lieu.
Rot(h)immel, f. m. [t. de manège] rouan; rubican.
Rot(s)chwanz, f. m. [petit oiseau] rouge-queue.
Rotstein, v. Rötel.
Rot-tanne, f. f. pinasse.
Rot-wildpret, f. n. [t. de chasse] bêtes fauves. Das stück rot-wild wird rötlch am kopf: cette bête fauve brunit.
Rotte, f. f. bande; secte; partie; faction. Eine rotte räuber: une bande de voleurs. Rotten in der

kirche anrichten: faire des scètes. Rotten im weltlichen wesen: faction; parti. Zu einer rotte treten: embrasser une secte; se mettre dans un parti; d'un parti. Eine besondere rotte machen: faire bande à part. Er und seine rotte: lui & toute sa bande; tout son parti.

Rotte, [t. de guerre] escouade; peloton. Ein fählein knechte bat drey rotten: une compagnie d'infanterie a trois escouades.

Sich rotten: sich rottieren, v. r. se bander; se liguer; se soulever. Sich wider die oberkeit rotten: se liguer contre le magistrat. Sich zu einem rotten: faire bande avec quelcun; embrasser son parti.

Rotten, v. n. pourrir; se pourrir.

Rotten-geiß; Rotten-macher; Rotten-stifter, f. m. sectaire; factieux; chef de parti; de faction.

Rottenweise, adv. par bandes; par pelotons; par brigades.

Rotter; Rottirer, f. m. seditieux; factieux; sectaire; monopoleur.

Rottgesell, f. m. compagnon; complice.

Rottmeister, f. m. [t. de guerre] caporal.

Rottung, oder fäulniß in knochen und hols: f. f. carie.

Rottwelsch, f. n. baragouin; narquois; argot.

Röß, f. m. morve. Der roß fleust ihm aus der nasen: la morve lui sort du nez.

Röß, [t. de jardinier] glaire.

Röß, [t. de maréchal] morve. Werd das den roß hat: cheval qui a la morve.

Rotbart; Rotleßel; Rotnase, f. m. [t. injurieux] jeune morveux.

Rotzen, v. n. jeter de la morve.

Rotzen, [en parlant de chevaux] avoir la morve.

Rözig, adj. morveux. Ein rozig-er dube; roziges mägdlein: un petit morveux; petite morveuse.

Rözig-nase: nez morveux.

Besser sein kind rozig lassen, als ihm die nase abreißen: prov. il vaut mieux laisser son enfant morveux, que de lui arracher le nez; il vaut mieux tolerer un petit mal, que d'user d'un remede qui en ferait un plus grand.

Röziges pferd: cheval qui a la morve.

Rözigkeit, f. f. [t. de jardinier] glaire.

Rotschlägel; rötzling, f. m. morveau. Einen grossen rotschlägel auswerfen: jeter un gros morveau.

Rüb-acker, f. m. Rüb-land, f. n. raviere.

Rübe, f. f. rave; navet. Weisse rübe: rave. Kleine rübe: navet. Rote rübe: bétérave. Gelbe rübe: carote. Weisse rüben: navets fechés. Rüben schaben: ratissier des navets.

Rüben-saame, f. m. Rüb-saat, f. f. navette.

Rüben-schnitz, f. m. roulette de navet &c.

Raufend thaler sind keine rüben-schnize: prov. mille écus ne sont pas une bagatelle.

Rüblein, f. n. petite rave; navet. Einem das rüblein schaben: prov. se moquer [se jouter; se tire] de quelcun: en passant un doigt sur l'autre, comme si l'on ratissoit quelque chose.

Rüb-öl, f. n. huile de navette. Rubin, f. m. rubis. Ein echter; feiner rubin: rubis oriental. Ein blässer; unreiner rubin: rubis balaï; spinelle.

Rubinlein, f. n. petit rubis.

Rubinen-mutter, f. f. mere-rubis.

Rubin-ring, f. m. bague de rubis.

Rubrie, f. f. [t. de pratique] cote.

Rubriciren, v. a. coter.

Ruchlos, adj. profane; impie; scelerat; perdu; méchant. Ein ruchloser mensch: homme profane &c. Ruchlose that: action impie.

Ruchloser weise, adv. irreligieusement.

Ruchlosigkeit, f. f. impieté; méchanceté.

Ruchthar, adj. public; connu; notoire. Eine ruchbare sache: chose publique; connue de tout le monde. Ruchbar werden: devenir public; notoire. Ruchbar machen: publier; divulguer.

Ruchbarkeit, f. f. notoriété publique.

Ruck, f. m. mouvement; déplacement; traite. Dem ruck einen ruck geben: pousser la table pour la déplacer. Die reise in einem ruck thun: faire le voyage en une traite.

Rück-bürge, f. m. arriere-garant.

Rücke, f. m. dos. Der rücken eines menschen; pferds; esels ic. dos d'un homme; d'un cheval; d'un âne. Etwaß auf dem rücken tragen; auf den rücken legen: porter; charger quelque chose sur son dos. Auf den rücken legen: être couché sur le dos. Den rücken beugen: courber le dos. Etten frummen rücken haben: avoir le dos courbé; vouté. Rücken eines meiers; buchs: dos de couteau; de livre.

Rücken

Rücken eines stuhls ; einer banc : dossier d'une chaise ; d'un banc. Rücken auf einem zu beiden seiten abdüssigen pflaster, [t. d'archi-tecture] tas droit.

Einem auf dem rücken sitzen : pro, donner à dos à une personne ; la persecuter.

Einem auf dem rücken haben : pro, avoir un homme à dos ; en être persecuté.

Den rücken wenden : tourner le dos ; s'en aler.

Einem den rücken wenden ; ei-nen mit dem rücken ansehen : tourner le dos à quelcun ; l'abandon-ner.

Dem feind den rücken fehren : tourner le dos ; prendre la fuite.

Sein vaterland ; sein haus mit dem rücken ansehen : abandonner sa patrie ; sa maison.

Einem den rücken schmieren : battre dos & ventre à quelcun ; le rosser.

Rücken, v. a. pousser ; déplacer ; tirer &c. Den tisch rücken : pousser la table. Einwas von seinem ort rücken : déplacer une chose. Die stühle rücken : ranger les siéges. Den hut rücken : lever le chapeau. Den fragen ; die pa-rüfe ic. rücken : tirer le rabat ; la perruque. Den toff von dem feuer rücken : retirer le pot du feu. Den zeiger an der ihr rü-cken : avancer l'éguille de la mon-tre.

Rücken, v. n. bouger ; avancer ; reculer. Rückt nicht : ne bou-ger pas. Rückt ein wenig zu mir : aprochez vous un peu de moi. Vor sich [hinauf] rücken : avan-cer. Hinter sich [herab] rücken : reculer ; se retirer. Die stücke rü-cken zurück : le canon recule.

In des feindes land rücken ; s'a-vancer dans le païs ennemi. Vor eine stadt rücken : investir [mettre le siège devant] une place. Aus dem lager rücken : sortir du camp. In das lager rücken ; wieder rücken : entrer ; rentrer dans le camp.

Wer wohl fügt der lasse sein rü-cken : pro, quand on est bien, il est bon de s'y tenir.

Rückenblat, f. n. contrecoeur de la cheminée.

Rücken-blinge, f. f. Rücken-strei-cher, f. m. [t. de fourbisseur] coutelas.

Rücken-stück, f. f. [t. d'armurier] derrière de la cuirasse.

Rücken, v. n. [il se dit des pi-geons] rocouler.

Rückette, f. f. roquette : berbe-potagere.

Rückfall, f. m. [t. de barreau] reversion. Ein leib-geding auf rück-

fall ver machen : donner un apa-nage à la charge de reversion.

Rückfällig, adj. reversible.

Rückgang ; Rückweg, f. m. re-tour.

Rückgang ; Rücklauf, [t. d'astro-nomie] retrogradation. Der rück-lauff des Jupiters ic. la retrogra-dation de Jupiter.

Rückgängig, adj. échoué. Rück-gängiges vorhaben : deſlein échoué. Einen anſchlag rückgängig machen : faire échouer une entre-prise. Die handlung ist rückgängig worden : la negotiation a échoué.

Rückgängig ; rückläufig, retro-grade. Rückgängig seyn : retro-grader.

Rückgedanke, f. m. reflexion.

Rückgrat, f. m. épine du dos ; échine.

Rück-knoche, f. m. von einem schwein : échinée.

Rück-lauff, v. Rückgang.

Rücklein, f. n. oder tröß-drüſe, f. f. [t. d'anatomie] pancreas.

Was zum rücklein gehört : pancréatique.

Rücklings ; rückwärts, adv. par derriere ; à reculons. Einen rückwärts angreissen : attaquer quelcun par derriere. Rücklings gehen : marcher à reculons. Rücklings fallen : tomber à la ren-verse.

Rücklings gegen einander : [t. de blason] adossé. Zwee löwen rücklings gegen einander : deux lions adossés.

Rückmarsch ; Rückzug, f. m. [t. de guerre] contre marche ; re-traitre. Einen rückmarsch thun : faire une contre marche. Auf dem rückmarsch begriffen seyn : être sur sa retraite ; faire sa re-traitre.

Rück-prall, f. m. [t. de jeu de paume] bricole.

Rück-schreibung des dati, f. f. antidate.

Rück-seil, am stück, f. n. drosse ; trille.

Rück-sprung, f. m. saut en arriere.

Einen rücksprung thun : reculer ; se dédire ; retirer sa parole.

Rückstand, f. m. reite ; arrage ; reliqua. Die rückstände einfor-den : exiger les reites ; les arre-rages. Im rückstand seyn : être reiquataire ; être débiteur d'un reliqua.

Rückständig, adj. restant. Die rückständige summe bezahlen : paier la somme restante.

Rück-streicher, f. m. [t. de fourbif-fer] lame à dos.

Rück-stück, f. n. [t. de cuiſine] echinée. Rückstück mit sauerkraut : de l'échinée aux choux salés ; confits.

Rück-tritt, f. m. pas en arriere.

Rück-wand einer kutsche, f. f. dossier.

Rück weg, v. Rück-gang.

Rück-welle, f. f. [t. de meunier] engeins.

Rück-werts, v. Rücklings.

Rück-zug, v. Rück-marsch.

Rüd ; Bauer-hund, f. m. mātin.

Ruder, f. n. [t. de mer] rame ; aviron. Am ruder ziehen : tirer à la rame. Die ruder besetzen : faire force de rames. Ein bund rü-det : drague d'aviron. Bund rü-det in America : pagaye.

Ruder : timon ; gouvernail. Das ruder führen : être au timon ; se tenir au gouvernail.

Am ruder sitzen ; das ruder füh-ren : tenir le gouvernail de l'état ; être au timon des afaires ; avoir sa principale part au gouvernement ; gouverner.

Ruder-band, f. f. banc de galére.

Ruder-band, f. n. fusée d'aviron.

Ruder-bursch, f. f. Rudervolk, f. n. chourme de galére.

Ruderer ; Rudertnecht, f. m. ga-lérien ; forçat.

Rudermester, f. m. comite.

Ruder-nagel, f. m. von eisen oder holz, [t. de marine] echomes ; nage.

Rudern, v. n. ramer ; tirer la ra-me ; à la rame.

Ruderschiff, f. n. galére ; vaisseau à rame.

Ruderstock, f. m. [t. de mer] bar-re [manivelle] de gouvernail.

Russ, f. m. bruit. Ein beständi-ger ; falscher ic. russ : bruit con-stant ; faux bruit. Es geht der russ : le bruit court ; il court un bruit.

Russ, reputation. In russ kom-men : aquerir de la reputation.

Einen in russ bringen : mettre quelcun en reputation. Es schlech-tem russ seyn : être en mauvaise reputation. Der russ euerer gelehr-samkeit ; schönheit ic. la reputa-tion de votre favor ; beauté.

Russen, v. a. [ich rüffe, ich rief, ich riefe, gerüffen] apeller. Es-i-nen [einem] rüffen : apeller quel-cun. Iemand mit namen rüffen : apeller quelcun par son nom. Es-i-nen gu sich rüffen lassen : mander [faire venir] quelcun. Einen zur hülfe rüffen : apeller au secours.

Zum zeugen rüffen : apeller à té-moin.

Russen, v. n. crier. Mit lauter summe rüffen : crier à haute voix. Um hülfe rüffen : crier au secours. Feuer rüffen : crier au feu.

Rüffer ; Ausrüffer, f. m. crieur.

Rüg, f. Rück-amt ; Rück-gericht, f. n. [t. de droit] justice crimi-nelle. Vor der rüg [dem Rück-amt] angegeben werden : être dénoncé à la justice.

Rügbar, *adj.* qui peut ou doit être dénoncé.

Rüg-buch, *f. n.* registre des affaires criminelles.

Rüge; Rügung, *f. f.* dénonciation.

Rügen, *v. a.* dénoncer [déférer] à la justice. Eine person; ein verbrechen rügen; dénoncer une personne; un crime.

Rüger, *f. m.* dénonciateur; délateur.

Rügung, *v. Rüge.*

Ruhe, *f. f.* repos; relâche; paix; tranquillité. Die ruhe lieben: aimer le repos. Ruhe von der arbeit nothig haben: avoir besoin de relâche. Gute ruhe haben; in ruhe leben: vivre en repos. In ruhe seyn: se tenir en repos. Weder ruhe noch friede haben: n'avoir ni paix ni repos. Einen in ruhe lassen: laisser quelqu'en repos. In stolzer ruhe wohnen: jouir d'une profonde paix. Sich zur ruhe begeben: se donner du repos.

Zur ruhe gehen: aler coucher. In der ruhe seyn: être au lit; prendre son repos. Der francé hat keine ruhe: le malade a perdu le repos; n'a point de repos.

Sich zur ruhe begeben: quiter les affaires; son negoce; se retirer.

Ruhe der seelen; des gewissens: repos de l'âme; tranquillité de la conscience. Sein gemüth in ruhe segen: tranquiliser son esprit.

Zur ruhe gelangen: mourir.

Rube-band, *f. f.* banc.

Müsiggang ist des teufels ruhe-band: prov. L'oisiveté est la source de tous les vices.

Ruhe-bett, *f. n.* lit de repos.

Rube-fugen, *f. f.* [t. d'architectur] joints de lits.

Rube-kammer, *f. f.* Rube-kämmerlein, *f. z.* tombeau; fosse. Einen zu seinem ruhe-kämmerlein begleiten: assister à l'enterrement de quelcon.

Rube-kämmerlein, *f. n.* chambre de lit.

Ruhens, *v. n.* reposer; se reposer. Auf seinem bett ruhen: être sur son lit à reposer. Nach der arbeit ist gut ruhen: il est doux de se reposer après le travail. Ich habe die nacht nicht geruhet: je n'ai pas reposé de toute la nuit.

In Gott ruhen: reposer dans le tombeau. Allie ruhet in Gott der ic; ici reposé un tel.

Die balcken ruhen auf der maur: [t. d'architectur] ces poutres posent [portent] sur le mur.

Der wein ist trüb; man muss ihn noch ruhen lassen: le vin est trouble, il le faut encore laisser reposer.

Einen aker ruben lassen: laisser reposer une terre.

Eine arbeit ruhen lassen: discontinuer [laisser reposer] un ouvrage.

Ruheplatz, *f. m.* lieu de repos.

Ruheplatz an einer treppe: repos; paillier.

Ruhe-riegel, *f. m.* an einer stück, lavete: repos.

Ruhe-stand, *f. m.* repos; tranquillité; paix. In gutem ruhe-stand leben: jour d'un doux repos. Den ruhe-stand in einem land wieder bringen: ramener la paix [la tranquillité] dans le pays.

Ruhe-stunde, *f. f.* heure de repos; de loisir; entrepos; moment vuide.

Ruhig, *adj.* tranquille; paisible. Ben nacht ist alles ruhig: pendant la nuit tout est tranquille. Das meer ist ruhig; la mer est tranquille. Ruhige zeit; wohnung: tems; demeure paisible. Ein ruhiger mensch: homme tranquille; paisible.

In ruhigem stand leben: vivre en paix. Ruhige regierung: gouvernement tranquille; paisible. Ein ruhiges leben führen: mener une vie tranquille. Ruhig und still in seinem hause leben: vivre à recou dans sa maison.

Ruhig; ruhiglich, *adv.* tranquillément; paisiblement.

† Ruhigkeit, *f. f.* tranquillité; repos.

Ruhm, *f. m.* gloire; louange; réputation. Ruhm suchen: alprier à la gloire; chercher la gloire.

Gott den ruhm geben: donner la louange [la gloire] à Dieu. Einen großen ruhm erwerben: aquerir une grande réputation.

Eteler ruhm: vain gloire. Seinen ruhm in etwas segen: sich etwas zum ruhm anziehen: mettre sa gloire [sa réputation] à quelque chose; faire gloire d'une chose.

Das sey ihm zum ruhm gesagt: je dis cela à son honneur; à son avantage. Ohne ruhm zu melden: sans vanterie; sans vanité.

Sein ruhm ist auf das höchste gekommen: la gloire est dans son apogee.

Rühmen, *v. a.* glorifier; louer; célébrer; préconiser; vanter.

Gott rühmen: glorifier Dieu. Eine tapifere that rühmen: louer [vanter; préconiser] une belle action.

Das gedächtniss eines verstorbenen rühmen: célébrer la mémoire d'un défunt.

Sich rühmen, *v. r.* se glorifier; se vanter; se piquer. Sich großer dinge rühmen: se vanter [se glorifier] de ses grands faits; de grandes choses. Ich rühme mich deg nicht: je ne me

pique pas de cela. Er darf sich wohl seiner finnlichkeit rühmen: ce fait se pique de bel esprit.

Rühmer, *f. m.* vanter; panégiriste. Ein rühmer seiner eigenen thaten: vanter de ses propres actions. Einen rühmer freinder tugenden abgeben: faire le panegiriste des vertus des autres.

Ruhmgier; Ruhmsucht, *f. f.* ambition; vain gloire.

Ruhmgierig; ruhmsüchtig, *adj.* ambitieux; vain; à prê à la gloire.

Rühmlich, *adj.* louable; glorieux. Eine rühmliche that: action louable; glorieuse. Etwas rühmlich an sich haben: avoir cela de louable. Ein rühmlicher job: une mort glorieuse. Der fñrst N. höchst rühmlichen andendens: le Prince N. de glorieuse memoire.

Rühmlich, *adv.* glorieusement; louablement. Sein leben rühmlich beschliessen: finir glorieusement sa carrière. Sein amt rühmlich verwalten: s'acquiter louablement de son emploi.

Rühmling; Rühm-narr, *f. m.* [t. de mépris] vanter; fanfaron.

Rühmredig, *adj.* fanfaron; glorieux; plein de vanité.

Rühmredigkeit, *f. f.* vanité; vanterie.

Ruhmsucht, *v. Ruhmger.*

† Ruhmwürdig, *v. Rühmlich.*

Ruhr; Rur, *f. f.* cours de ventre; flux de ventre; dévoiement. Die weisse ruhr: diarrée. Die rothe ruhr: dissenterie.

Ruhr, *f. f.* mouvement. Alles ist in ruhr allbie: tout est en mouvement ici. Je ruhr dragen: mettre en mouvement.

Rühren, *v. a.* mouvoir; remuer. Etwas von seinem ort rühren: mouvoir une chose de sa place. Er ist so franc, er kan sich nicht röhren: il est si mal [abattu] qu'il ne sauroit se mouvoir. Den brey; den wein röhren: remuer la bouillie; le vin. Et röhrt weder hand noch fuß: il ne remue ni pié ni main. Röhret das nicht: ne remuez pas cela. Röhre dich ein wenig: remuez vous un peu. Sich nicht von der stelle röhren: ne bouger pas [ne se pas remuer] de la place.

Ewer röhren: battre des oeufs.

Kalke röhren: gacher du mortier.

Salbe röhren: brouiller un onguent.

Röhren, toucher. Die fäiten röhren: toucher les cordes. Röhret das nicht: ne touchez pas

ruh. rum.

pas cela; n'y touchez pas. Ich habe ihn nicht mit dem finger ge-ruhrt: je ne l'ai pas touché seulement du bout du doigt.

Die trommel röhren: battre la caisse.

Das hers röhren: toucher le cœur; émouvoir.

Einem an die ehre röhren: donner ateinte à l'honneur de quelcun; l'injurier; parler mal de lui.

Eine sache röhren: toucher une afaire. Man muss das nicht röhren: il n'y faut pas toucher.

Röhren, v. n. [t. pratique] venir; être mouvant. Die erb-schafft röhrt von seinem grosvater: cette succession lui vient du chef de son grand-pere. Das leben röhrt unmittelbar von der kron: ce sieg est mouvant immediate-ment de la couronne.

Rühr-fass, s. n. Rühr-kübel, s. m. auge.

Rühr-haacke, s. m. [t. de mon-noie] brasstoir; coquillon.

Rührig, adj. mobile; qui peut être men ou touché. Eine sache rührig machen: remuér une afaire.

Rühr-scheid, s. n. [t. de boulanger] palette: [t. de maçon] rabot.

Rühr-stock, s. m. [t. de pâtier] gache.

Rühr-stock, im butter-fass: batte à beurre.

Ruhete; Rute, s. f. verge; fouët.

Dem kind die ruhete geben: donner le fouët à un enfant. Mit ruheten streichen: battre à coups de verges. Wieder mit ruheten streichen: refouëtter.

Et iß der ruhete entlauffen: il a la clef de ses chausses.

Ruhete, [t. d'arpenteur] verge; perche. Acker so viel ruhete lang: champ qui a tant de verges de long.

Ruhete, verge: la partie naturelle de l'homme.

Ruhete; Wünschel-ruhete, [t. de mineur] baguette mercuriale.

Ruhete: châtiment; calamité pu-blique. Die pest; der krieg sind Götes rubten: la peste; la guerre sont des châtiments que Dieu envoie.

Ruheten-gänger, s. m. [t. de min-new] celui qui avec la baguette cherche les veines des metaux.

Rülpß; Rültz, s. m. [t. injurieux] rustre; vilain.

Rültzen, v. n. roter.

Rültzer, s. m. rot. Einen rültzer lassen: faire un rot.

Rummel, s. m. [t. de jeu de cartes] ronfle. Seinen rummel jöhlen: contes sa ronfle.

rum. run.

Rumor, s. m. bruit; tintamarre; esclandre. Rumor machen; anrichten: faire du tintamarre. Es ist ein grosser rumor in dem hause entstanden: il est arrivé un grand esclandre en cette fa-mille.

Rumoren, v. n. faire du bruit; du tintamarre.

Rumorisch, adj. inquiet; turbu-lent; mutin.

Rumor-meister, s. m. [t. de guér-re] prévôt de l'armée.

Rumpeln, v. n. craqueter; faire du bruit; du fracas. Ich höre den donner rumpeln: j'entends craqueter [gronder] le tonnere. Von der trepp'e hernieder rum-peln: tomber avec bruit de haut embas de l'escalier.

Rumpelicht, adj. ce qui fait du bruit; du fracas.

Rumpeler, s. m. qui fait du bruit.

Rumpf, s. m. tronc; corps. Den kof vom rumpf abhauen: tran-cher la tête; la séparer du tronc; du corps.

Seinen rumpf füllen: remplir sa panse.

Ein rumpf brodts: chateau de pain.

Rumpf eines schiff's: corps de na-vire.

Rumpf, [t. de meunier] auget; tremie.

Rumpfbaum, s. m. [t. de meu-nier] tremion.

Rümpfen, v. a. Das maul; die nase rümpfen: rechigner. Er rümpft das maul über alles: il rechigne toujours; il fait tout en rechignant.

Runcundel, s. f. [t. injurieux] bégueule; hale.

Rund, adj. rond. Ein runder kreis; fugel: cercle rond; bou-le ronde. Runde perlens: perles rondes. Ein rundes genölb: voute en demi-cercle. Runde dach-haube: coupe; couple. Rundes werk, mit einer brust-wehr: fer à cheval. [t. de forti-fication]

Rund und seit: gros & gras. Ein runderz; dicser leib: corps tout rond; rond comme une boule.

Die runde warheit sagen: dire la franche vérité. Eine runde antwort: réponse nette; préci-se; plate.

Rund, s. n. rond. Das rund der erden: le rond de la terre.

Rund, adv. rondement, à la ronde. Rund umher: tout à la ronde; tout au tour. Rund herum lauf-en; trincken ic. tourner; boire à la ronde.

Rund aussagen: dire rondement; franchement. Mit jemand rund

run. rus. 471

aus gehen: aler rondement avec quelcon; agir sincerenent.

Rundatsche, v. Rondatsche.

Runde, v. Ronde.

Runde; Runde; Rundheit; Rundung, s. f. rondeur; ro-tonde. Die runde eines fasses; einer fügel ic. la rondeur d'un tonneau; d'une boule. Die runde der erden; der sonnen ic. la rotundité de la terre; du corps du soleil.

Runden, rund machen, v. a. ar-rondir.

Rundel, v. Rondel.

Rund-hol, adj. concave.

Rund-höle; bogen-rundung, s. f. concavité.

Rund-holer ring, an eine stric-schleife, [t. de marine] délot.

Rundlich, adj. presque rond.

Rund-schnur, s. f. [t. de passe-metier] gance.

Rundung, s. f. arrondissement.

Rundung der blätter an den säu-len-knäufen: galbe. Neufere run-dung eines schiffs: voute; voutis.

Runge, s. f. [t. de charron] ranche.

Runzel, s. f. ride. Runzeln an der stirn; im gesicht: rides sur le front; sur le visage.

Bey erblickung ihrer runzeln wird man ganz feusch: son teint mortifié preche la continence.

Runzeln im kleid: faux plis.

Runzeln, v. a. rider. Die stirn runzeln: rider le front; le retro-gner; se renfrogner.

Runzeln sezen; sich runzeln, v. r. [le dit des bottes & des souliers] grimacer.

Runzelicht; Runzelig, adj. ride; ratatiné. Ein runzeliges gesicht; hände: visage ride; mains ridees. Ein alt runzelig weib: une vieil-le ratatinée.

Rupfen, v. a. plumer. Das ges-fügel rupfen: plumer la vo-laille.

Ein rupfen: plumer quelcon. Der wirth weis seine gäste rech-schaffen zu rupfen: ce cabaretier fait parfaitement bien plumer ses hôtes.

Rupf-zänglein, s. n. pincettes.

Ruprecht; Popenz, s. m. ogre.

Rur, v. Ruhr.

Ruß; Ram, s. m. suie. Der schorstein ist voller russ: la che-minée est pleine de suie.

Ruß; Ram: crasse; ordure.

Rußbutte, s. f. boëte de noir de fumée.

† Russ-hütte, s. f. maison ou l'on fait le noir de fumée.

Rufig;

Ruſig; ramig, adj. plein de fumée; de fumée.
 Ruſig; ramig: sale; crasseux; falope.
 Ruſſ-kübel; Ruſſ-hamel, f. m. [z. injurieux] crasseux; vilain; falope.
 Ruſſel, f. m. Ruſſel eines schwins: groin du cochon. Ruſſel eines elephanten: trompe de l'éléphant.
 Ein ziemlicher ruſſel: un maître nez. Seinen ruſſel in alles stecken: mettre son nez par tout.
 Rust, f. m. & f. [t. de marine] liste de porte-haubans; porte-aubans.
 Ruſſ-baum, f. m. [t. de maçon] arbre [piece de bois] à échafauder. Ruſſbäume: écopercches.
 Ruſſ-baum, f. m. Rüſter, f. f. charme.
 Rust-baumen; ruſtern, adj. de charme. Rüſternhecken: haie de charmes.
 Ruſſ-bock, f. m. [t. d'architectur'e] chevalet.
 Rüſten, v. a. préparer; équiper; armer. Ein jimmer rüſten: préparer [meubler] un logement. Ein Schiff; eine flotte rüſten: équiper un vaisseau; une flotte. Sich zu einer reiſe rüſten: s'équiper pour un voyage. Sich zum krieg rüſten: armer; faire des préparatifs pour la guerre. Man rüſtet sich zu land und wasser: on arme par terre & par mer.
 Rüſten, [t. de maçon] échafauder.
 Rüſter, v. Rust-baum.
 Rust-haus, f. n. arcenal.
 Rüſtig, adj. alerte; actif; prompt; vif. Ein rüſtiger mann: homme alerte.
 Rüſtigkeit, f. f. activité; promptitude; vivacité.
 Rust-kammer, f. f. magazin; cabinet d'armes.
 Rust-kammer, f. f. Munitions-kammer, [t. de marine] Sainte-Barbe.
 Rust-loch, f. n. [t. de maçon] baie; boulin.
 Rust-platz, f. m. place d'armes.
 Rust-tag, f. m. [t. d'église] jour de préparation.
 Rustung, f. f. armure. Eine schuß-freie rustung: armure à l'épreuve. Völlige rustung: armure complète.
 Rustung, [t. de magon] échafaud.
 Rustung, oder vermeingter kast mit sand und ziegel-steinen, [t. d'architecture] repos.
 Rust-wagen, f. m. chariot de bagage.

rus. sab.
 f. Rüſtzeug, v. Werkzeug.
 Rute, v. Ruſte.
 Rutschel; Ritschel; Schlauchel, f. f. brandilloire; balançoire. Die knaben schaukeln sich auf der rutschel: les petits garçons se brandillent sur la balançoire.
 Rutscheln; ritschen; brandiller; balancer.
 Rutscheln; ritschen, v. n. avancer en trainant; en se glissant. Rutschet ein wenig: avancez un peu.
 Rütteln, v. a. secouer; remuér. Ein maſh rütteln: secouer [preser] une mesure. Ein kleid rütteln: secouer un habit. Das pferd rüttelt seinen reuter stark: ce cheval secoué extrêmement son cavalier.
 Rüttelung, f. f. secouſſe.
 S.
 [L'S se prononce devant les voyelles comme le z des François, S devant le p & le t comme le ch des François.]
 S, f. n. une S.
 S, Saal; Sal, f. m. sale. Ein großer saal: une grande sale.
 Saal, f. f. sale: riviere d'Allemagne.
 Saal-bader, f. m. [t. de mépris] hableur; diseur de rien; rediseur.
 Saal-bader, quolibet. Ein alter; elender saal-bader: un vieux; misérable quolibet.
 Saal-buch, f. n. [t. de colutum] terrier.
 Saame, v. Same.
 Saane, f. f. crème. Geschlage-ne saane: crème fouettée. Die saane abnehmen: écrêmer.
 Saat; Sat, f. f. blé; semaille. Die saat steht schön im felde: les blés sont beaux. Der regen hat die saat verderbt: les pluies ont gâté les semaines. Die grüne saat schrapfen: effiler.
 Saat-feld; Saat-land, f. n. champ labourable; champ ensemencé.
 Saat-fubre, f. f. [t. de laboureur] dernier labour qu'on donne à un champ; dérayure.
 Saat-korn, f. n. blé de semence.
 Saat-lacken, f. n. semoir.
 Sabbat, f. m. [t. d'église] sabbat. Den sabbat heiligen: garder [observer] le sabbat.
 Sabbat-jahr, f. n. année sabbatique.

sab. sac.
 Sabber, f. m. bave.
 Sabbern, v. n. baver.
 Sabberer, f. m. baveur.
 Sabberig, adj. baveux.
 Sabber-tuch, f. n. Schlabbe: bavette.
 Säbel; Sebel, f. m. sabre. Ein Türkischer; Pöhlnischer ic. säbel: sabre de Turquie; de Pologne.
 Säbel, [t. de blasen] badelaire.
 Säbeln, v. a. fabrer.
 Säbel-streich, f. m. coup de sabre.
 Sach; Sache, f. f. chose. Eine schön; neue ic. sache: une belle chose; chose nouvelle. In dem schrank sind hundert artige sachen: il y a mille jolies choses dans ce cabinet. Von alldem sachen reden: parler de diverses choses. Die sachen gehem mich nicht an: ces choses ne me regardent pas. Seine sachen einpacken; wegbringen: empaqueter; emporter les hardes. Das wort wird von personen und sachen gebraucht: ce mot se dit des personnes & des choses. Das ist eine schlechte sache: c'est peu de chose. Sache, die nicht viel werth ist: drogue.
 Meine sieben sachen: mon petit S. crêpin; mon sac & mes quilles.
 Sache: afaire; fait; propos. Eine sache vornehmen; treiben; zu ende bringen; entreprendre; poursuivre; terminer une afaire. Geistliche; weltliche; ausländische ic. sachen: afaires ecclésiastiques; politiques; étrangères. Zu einer sache gebraucht werden: être employé dans une afaire. Die ganze sache erzählen: dire toute l'afaire. Hinter eine sache kommen; découvrir [développer] une afaire. Sich einer sache annehmen: s'intriguer pour [s'ingerer dans; se mêler d'] une afaire. Das dienet nichts zur sache: cela ne fait rien à l'afaire. Seine sache wohl versteben: faire bien ses affaires. Lasset uns zur sache schreiben: venons au fait. Das ist die sache: c'est là l'afaire; voilà le fait. Zur sache reden: parler à propos. Das kommt wohl; kommt gar nicht zur sache: cela vient bien; mal à propos.
 Er weiß schon wie er seine sachen machen soll: il entend la rubrique.
 Sache, [t. de bureau] cause. Eine gute; böse; zweifelhaft ic. sache: bonne; mauvaise; douteuse cause. Bürgerliche; peinliche ic. sache: cause civile; criminelle. Richter in seiner eigenen sache seyn: être jugé de sa propre cause. Eine sache führen: plaider une cause. Die